

Quavers' Beyond Unarvelous General Music CURRICULUM Grades K-8

The Quaver Keyword Glossary (English • Spanish • French • Haitian Creole)



Quaver's Beyond Incredible General Music CURRICULUM Grades K-8

The Quaver Keyword Glossary (English)





A

AB A musical form where you perform the verse, then the chorus.

ABA A musical form where you perform the verse, then the chorus, then the verse again

ABACA A musical form (also called Rondo form) where you perform the verse, then the chorus, then the verse, then the bridge, then the verse again

Accelerando Gradually faster

Accent Mark A symbol (>) above or below a note or chord showing it should be performed with more strength than usual

Accidentals Sharps, flats, or naturals used in a song that are not part of the original key signature

Accompaniment Music that supports or complements a solo instrument, voice, or group

Adagio Slow

Aerophone An instrument with a vibrating column of air

Allegro Quick

Alto The second highest singing voice

Amplitude The loudness of a sound, represented by the height of a sound waveform

Andante Moderately slow

Animation A way of making a movie by using a series of drawings, computer graphics, or photographs of objects (such as puppets or models) to create the appearance of movement when viewed quickly one after another

English

Arco Play with the bow

Aria A song sung by a soloist in an opera

Arpeggio Pitches of a chord played one after another

Articulation Different ways notes can be sung or played

B

Bachi Drum sticks

Bar lines Vertical lines on the staff that mark off measures

Baroque Period A period of history from 1600-1750 that emphasized fancy music, art, fashion, and architecture

Bass The lowest singing voice

Bass Clef A musical sign for the lower staff of piano music and low instruments and voices

Beat The heartbeat of music

Beatboxing A form of vocal percussion involving the art of producing drum beats, rhythm, and musical sound using one's mouth, lips, tongue, and voice

Blocking The process of planning where, when, and how actors will move about the stage during a performance

Blues A style of music that typically has 12 measures, three chords, a slow tempo, and sad lyrics



Bordun A repeated accompaniment, typically in the bass, usually performed as double stops containing the melodic hometone and 5th

Busking English term for a street performer who performs in public for tips.

C

Cafe Performer A performer who plays music for tips while people eat

Call and Response A soloist sings different verses alternating with a group who sings a phrase that does not change

Canon A melody imitated exactly by two or more voices/parts, each entering at different places

Celebration Song A song celebrating holidays, seasons, or other special occasions

Chord Three or more different notes performed at the same time

Chord Chart A diagram that shows only lyrics and chord symbols

Chord Progression Moving from one chord to another in a song

Chordophone An instrument with a vibrating string

Choreography The sequence of steps and movements in a staged production

Chorus The B section in a piece of music

Circle Show A performer who gathers a crowd around him/her. The performance has a distinct beginning, middle, and end

English



Classical Period A period of music from 1750-1820 that emphasized balance, order, and simplicity

Clave The backbone rhythm pattern of Latin American music

Color and effect Musical elements that make a song more interesting

Composer A person who writes original music

Composition An original piece of music

Compound Meter The result of multiplying any simple meter by three (Example: $2/4 \times \text{three} = 6/4$ OR $4/4 \times \text{three} = 12/4$)

Concert band A group of woodwind, brass, and percussion players who perform in a concert hall

Concerto A composition for solo instrument accompanied by an orchestra

Conductor The leader who directs a musical group

Crescendo Gradually get louder

Cumulative song A song where each verse builds on the one that came before

Cut Time In a measure of 4, the beat is represented by a half note

D

Daiko A type of drum, group, or style of playing

Decrescendo Gradually get softer

English



Descant A melody part that's higher than the main melody, added for color and effect

Diaphragm A muscle that extends across the bottom of your rib cage and helps you breathe

Diatonic The notes of a major or minor scale or key

Dissonance A lack of harmony among musical notes

Duration The length of a sound

Dynamics How loud or soft music sounds

E

Embouchure The way you form your lips in or on a mouthpiece to play a wind instrument

Evaluate Judge the quality of a song or piece

F

Fermata A symbol that tells you to hold a note or rest beyond its usual value

Fill A small improvised musical break that adds interest in a song

Flat A musical symbol placed before a note to lower the pitch by one half-step

Foley The art of creating sound effects using combinations of objects

Form Organizing music into sections

English



Forte Loud

Freestyle Creating improvised lyrics over a backing track or beat

Frequency How often a sound wave is repeated in a second, higher pitches have more cycles, lower pitches have fewer cycles

Fretted instrument An instrument, such as the guitar, with strings stretched over raised metal strips (frets) on the fingerboard

Fugue A polyphonic composition in which a short melody (the subject) is introduced by one part, successively imitated by others, and developed by interweaving the parts

G

Genre A specific category of music

Grave Very slow (solemn)

H

Harmony Two or more different notes performed at the same time

Head The melody and chord structure of a piece of music used in Jazz

Home Tone The most important pitch in a song, often “do”

Hook A catchy melodic fragment used throughout a song



I

Idiophone Any object that creates a sound when you strike, scrape, shake, or rattle it

Impressionist Period A period of music (1870-1910) that emphasized music as impressions, atmospheres, and dream-like sounds.

Improvisation The art of spontaneously creating music while singing or playing, rather than performing a composition exactly as written

Improvising Spontaneously creating music on the spot

Interval The distance in pitch between two tones

Introduction Opening section (usually instrumental) designed to prepare the listener for the composition to follow

Inventions Collection of 30 short, yet masterful keyboard pieces by J.S. Bach that exemplify a special type of imitative counterpoint

J

Jamming A musical event, where a group of musicians play (i.e., "jam") by improvising without preparation or predefined arrangements

Jingle A catchy or memorable tune or song that advertises a product

K

Kabuki A type of dance-drama theater in Japan dating from the medieval period, known for the elaborate make-up and costumes worn by performers

Key (1) The tonal center of a composition and all of its related notes, typically based on a major or minor scale. (2) On keyboard instruments, the levers (keys) depressed by the fingers. (3) On woodwind instruments, metal levers covering finger holes which cannot be directly covered by the fingers

English



Key Signature Sharps or flats at the beginning of a song that tell you what notes to perform

Kouta Small Song

L

Lamellophone An instrument with a vibrating tongue

Larghetto Rather slow

Larghissimo Extremely slow

Largo A very slow, broad tempo

Leap A big skip (an interval greater than a major 5th) Note: This term avoided in our curriculum

Legato Performing notes in a smooth and connected manner

Leitmotif (Also see motif) A short theme or musical idea intended to represent a character, place, object, or situation

Librettist The writer of the text of an opera

Libretto The text of an opera

Lyrics The words of a musical composition



- Major Key** A key whose melody and harmony are based on the major scale
- Major Scale** A scale consisting of seven different notes forming five whole tones (w) and two half tones (h) in the arrangement w-w-h-w-w-h
- Mallet** A stick, usually with a round rubber head, used for hitting percussion instruments
- Mambo** Played by the horn section and designed to inspire the dancers to greater intensity
- Measure** Used to organize beats into groups, usually of 2, 3, or 4 beats
- Media** The main means of mass communication (especially television, radio, newspapers, and the Internet) regarded collectively
- Medieval Period** A period of history from 800-1450 characterized mainly by music of the church and traveling poet-musicians
- Medley** A musical composition made from a number of songs
- Melodic Direction** The shape or outline of the melody notes
- Melodic Ostinato** A short, repeated melodic pattern used to support a song
- Melody** Pitches that follow one another in a song
- Membranophone** An instrument that vibrates a membrane or skin
- Meter** The organization of beats into measures of 2, 3, or 4 beats

English



Meter sign	A musical symbol that tells you how many beats are in a measure and which beat equals one count
Metronome	A device that helps musicians keep a steady tempo when they practice
Microphone	A device that converts sound waves into electrical energy
Minor Key	A key whose melody and harmony are based on the minor scale
Moderato	Medium tempo (Moderate tempo)
Modern Period	Period from about 1910-present, characterized by rapid changes in musical forms and styles due to dramatic innovations in recording and broadcast technology, amplification, electronics, computerization, and more
Molto	Very
Montuno	A special chorus that includes call and response
Motif	A short theme or musical idea intended to represent a character, place, object, or situation
Motif / Motive (Also see <i>Leitmotif</i>)	A short melodic figure or fragment of a musical theme (e.g. first 4 notes of Beethoven's 5th symphony)
Mridangam	An ancient drum of India shaped like a long conical barrel with two tuned heads of different sizes
Musical Alphabet	The recurring musical tones A to G

N

Natural	A musical symbol placed before a note to cancel a sharp or a flat and return the pitch to normal
News Producer	The person responsible for gathering all of the pieces of a newscast (stories, packages, video, graphics, etc.) and putting them together into a sensible show
Note	A written symbol that represents a given pitch



O

Octave The same note, an interval of eight pitches higher or lower

Onomatopoeia The naming of a thing or action by a vocal imitation of the sound associated with it

Opera Singers performing a dramatic work combining libretto and musical score in theatrical setting, accompanied by orchestra or smaller instrumental ensemble

Origami The Japanese art of folding paper into decorative shapes and figures

Ostinato A short repeated musical pattern, rhythmic and/or melodic, used to support and/or complement a musical piece

Overture An orchestral piece of music at the beginning of an opera

P

Partner song Two different songs, sung at the same time, that fit together

Patch The settings on a synthesizer to create a specific sound

Patriotic Music Music you sing or play because you're proud of your country

Pentatonic A scale that contains do, re, mi, so, and la

Percussion Instruments that are hit, shaken, or scraped

Phrase a musical sentence

Piano Soft

English



Pianoforte Keyboard instrument invented in 1698 by Cristofori whose strings are struck by hammers, capable of playing soft or loud

Pit Orchestra An orchestra that accompanies performers in operas and musicals

Pitch How high or low a note sounds

Pizzicato Plucking with fingertips

Plot The main storyline

Polyrhythms Different rhythms performed at the same time

Pop Music Music that is popular today

Post Production Adding graphics, music, and any other effects after the visual part of a film has been created

Prestissimo Very Fast

Presto Fast

Program Notes A written commentary in a concert or opera program intended to inform the listener about the music to be performed

Progression Moving from one note to another or one chord to another in a song

Q

Question & Answer The question starts the phrase (rhythm or melody) and the answer completes the phrase



R

Range	The lowest to highest pitch that can be sung or played
Recitative	A passage in opera in which the words are sung in a way that resembles speech
Refrain	After a verse, a repeated section - also called the chorus
Reggae	A popular form of music that originated in Jamaica during the 1960's
Renaissance Period	A period of "rebirth" from 1450-1600 where new experimentation in music, art, and literature took place
Repeat	To perform a given section of music again, as indicated by the sign(s)
Repeat Sign	A symbol placed at the end of a section of music that tells us to repeat that section
Repeated Notes	Notes of the same pitch performed one after the other
Reprise	A musical repetition
Responsible Journalism	Reporting stories based on multiple sources and facts in order to inform and educate a specific audience
Reverberation	The echo of a sound that continues after the initial sound
Rhythm	A pattern of sound connected to the main beat
Ritardando	Gradually slower
Romantic Period	A period from 1820-1910 that emphasized passion, drama, and emotion in music



Rondo form Musical form ABACA popularized during the Baroque period

Round A song where each voice enters at a different time singing the same melody

S

Scale A succession of notes, usually either a whole or half tone apart, arranged in ascending or descending order

Setting The place where the action happens

Sharp A musical symbol placed before a note to raise the pitch by one half-step

Sixteenth Note A note lasting one-fourth of a beat

Skip Any interval from a line note to another line note, a space note to another space note, or greater (A minor 3rd or greater)

Solo One person singing or playing an instrument

Song A musical story or poem that people sing

Soprano The highest singing voice

Sound Vibrations perceived by our ears

Sound Wave An invisible wave that carries sound to your ear

Staccato Performing notes in a short and detached manner

Staff Five lines and four spaces for writing music

Stage Presence The ability to command the attention of a theater audience by the impressiveness of one's manner or appearance



- Standard** Commonly agreed upon pieces of music played by jazz musicians
- Steady Beat** A regular beat that does not change; a regularly occurring pulse (heartbeat)
- Step** An interval from a line note to a space note or a space note to a line note (A major or minor 2nd)
- Strong Beat** The first beat of a measure
- Subcontinent** A large landmass smaller than a continent or major subdivision of a continent
- Swing** A natural rhythmical groove in jazz
- Syncopation** Placement of rhythms or accents where they wouldn't normally occur, such as on the weak beats or off-beats

T

- Taiko** Fat drum
- Tala** A regular, repeating rhythmic phrase, usually played on a percussion instrument
- Tempo** The speed of the beat in music
- Tenor** The second lowest singing voice
- Tenuto** To hold a note for it's full value
- Theme** A complete, self-contained melody (as in "theme and variations")
- Theme** The subject of a story

English



Tie Curved line connecting two successive notes of the same pitch, indicating that the second note is not played, but its value is added to the first

Timbre The character or quality of a musical sound apart from its pitch and volume

Timecode A coded signal on videotape or film giving information about things such as time elapsed and frame number

Toccata A composition for keyboard (usually pipe organ) designed to show off the instrument's capabilities as well as the talents of the composer and performer

Tone Color Fine distinctions in tone quality between two or more matching instruments or voices

Transcribing Listening to a piece of music and writing it down

Treble clef A symbol that tells us to sing or play higher notes

Tremolo The rapid repetition of a note or chord by back and forth strokes

Troubadour A writer and performer of songs in the Middle Ages

U

Underscore Music The music that accompanies a film, TV show, or animation, and helps bring the action on the screen to life

Unison Different instruments or voices performing the exact same melody at the same time

Uta Song or Poem



V

Variation A modification of a melodic theme

Verse The A section in a piece of music.

Vibration A series of small back and forth movements

Vibrations Oscillating air columns set into motion by any instrument or voice

Vibrato While pressing a string on the fingerboard, the finger moves rapidly side-to-side to create a varying pitch

Vivace Very quick or lively

W

Walk-by Acts A busker performs while people walk by on the sidewalk

Waveform A visual representation of a wave

Weak Beats Any beat that comes after the strong beat

Whole Note A note lasting four beats

Whole Rest A rest lasting four beats

Whole Step An interval equalling two half steps

Whole Tone Scale A scale consisting of whole tones only, thus having six notes to the octave

Quavers' Beyond InaRveLous General Music CURRICULUM Grades K-8

The Quaver Keyword Glossary (Spanish)





A

AB AB	A musical form where you perform the verse, then the chorus. <i>Una forma musical dónde se usa un verso y luego el coro</i>
ABA ABA	A musical form where you perform the verse, then the chorus, then the verse again <i>Una forma musical dónde se usa un verso, el coro y de nuevo el verso</i>
ABACA ABACA	A musical form (also called Rondo form) where you perform the verse, then the chorus, then the verse, then the bridge, then the verse again <i>Una forma musical (también llamada Rondo) dónde se usa un verso, el coro, el puente y de nuevo el verso</i>
Accelerando Accelerando	Gradually faster <i>Gradualmente más rápido</i>
Accent Mark Alteraciones	A symbol (>) above or below a note or chord showing it should be performed with more strength than usual <i>Un símbolo (>) por encima o por debajo de una nota o un acorde para que se ejecute con más fuerza de lo usual</i>
Accidentals Accidentals	Sharps, flats, or naturals used in a song that are not part of the original key signature <i>Los sharps, flats y naturals (bemoles, sostenidos y becuadros) que se usan en una canción sin formar parte de la clave original</i>
Accompaniment Accompañamiento	Music that supports or complements a solo instrument, voice, or group <i>Música que apoya o complementa el solo de un instrumento, voz o grupo</i>
Adagio Adagio	Slow <i>Lento</i>
Aerophone Aerophone/Aerófonos	An instrument with a vibrating column of air <i>Un instrumento que usa la vibración de una columna de aire</i>
Allegro Allegro	Quick <i>Rápido</i>
Alto Alto	The second highest singing voice <i>La segunda voz más alta en el canto</i>
Amplitude Amplitude/Amplitud	The loudness of a sound, represented by the height of a sound waveform <i>La intensidad de un sonido, representada por la altura de una onda de sonido</i>
Andante Andante	Moderately slow <i>Moderadamente lento</i>

Spanish

**Animation****Animación**

A way of making a movie by using a series of drawings, computer graphics, or photographs of objects (such as puppets or models) to create the appearance of movement when viewed quickly one after another

Una manera de hacer una película con una serie de dibujos, gráficos computarizados o fotografías de objetos (por ejemplo marionetas o modelos) para crear la apariencia de movimiento cuando se ven rápidamente uno tras otro.

Arco

Play with the bow

Arco

Tocar con el arco

Aria

A song sung by a soloist in an opera

Aria

Una canción cantada por un solista en una ópera

Arpeggio

Pitches of a chord played one after another

Arpeggio/Arpeggio

Tonos de un acorde que se tocan uno tras otro

Articulation

Different ways notes can be sung or played

Articulación

Diferentes formas de tocar o cantar una nota

B

Bachi

Drum sticks

Bachi

Palitos de tambor

Bar lines

Vertical lines on the staff that mark off measures

Barras

Líneas verticales en el pentagrama que marcan las medidas

Baroque Period**Periodo Barroco**

A period of history from 1600-1750 that emphasized fancy music, art, fashion, and architecture

Un período (1600-1750) que enfatizaba extravagancia en la música, el arte, la moda y la arquitectura

Bass

The lowest singing voice

Bajo

La voz de canto más baja

Bass Clef**Bass Clef/Clave de G**

A musical sign for the lower staff of piano music and low instruments and voices

Un signo musical para la parte más baja del pentagrama para el piano, instrumentos bajos y voces

Beat

The heartbeat of music

Beat/Pulso

El pulso de la música

Beatboxing**Beatboxing**

A form of vocal percussion involving the art of producing drum beats, rhythm, and musical sound using one's mouth, lips, tongue, and voice

Una forma de percusión vocal que implica el arte de producir latidos de tambor, ritmo y sonido musical usando la boca, los labios, la lengua y la voz

Spanish



Blocking
Blocking/Planificación

The process of planning where, when, and how actors will move about the stage during a performance

El proceso de planificación dónde, cuándo y cómo los actores se mueven por el escenario durante una actuación

Blues
Blues

A style of music that typically has 12 measures, three chords, a slow tempo, and sad lyrics.

Un estilo de música que normalmente tiene 12 medidas, tres acordes, un tempo lento y letras tristes

Bordun
Bordon

A repeated accompaniment, typically in the bass, usually performed as double stops containing the melodic homotone and 5th

Un acompañamiento repetido, por lo general en el bajo, generalmente ejecutado como paradas dobles que contienen la tonalidad melódica en la quinta

Busking
Busking

English term for a street performer who performs in public for tips

Término inglés para un artista de la calle que actúa en público por propinas

C

Cafe Performer
Artistas en Cafés

A performer who plays music for tips while people eat

Artistas que interpretan música por propinas en restaurantes y cafés

Call and Response
Llamada y Respuesta

A soloist sings different verses alternating with a group who sings a phrase that does not change

Un solista canta diferentes versos alternándolos con un grupo que canta una frase que no cambia

Canon
Canon

A melody imitated exactly by two or more voices/parts, each entering at different places

Una melodía imitaba exactamente por dos o más voces o partes, cada una entra en diferentes momentos

Celebration Song
Canción de Celebración

A song celebrating holidays, seasons, or other special occasions

Una canción que celebra días de fiesta, estaciones u otras ocasiones especiales

Chord
Chord/Acorde

Three or more different notes performed at the same time

Tres o más notas diferentes que se tocan al mismo tiempo

Chord Chart
Tabla de Acordes

A diagram that shows only lyrics and chord symbols

Un diagrama que muestra sólo las letras y los símbolos de los acordes

Chord Progression
Progresión de Acordes

Moving from one chord to another in a song

Pasar de un acorde a otro en una canción

Chordophone
Chordophone/Cordófono

An instrument with a vibrating string

Un instrumento con cuerdas que vibran

Choreography
Choreografía/Coreografía

The sequence of steps and movements in a staged production

La secuencia de pasos y movimientos en una producción en un escenario

Spanish



Chorus The B section in a piece of music
Chorus/Coro *La sección B en una pieza musical*

Circle Show A performer who gathers a crowd around him/her. The performance has a distinct beginning, middle, and end
Presentación en Círculo *Un artista que reúne a una multitud a su alrededor. La actuación tiene claramente un principio, una mitad y un fin*

Classical Period A period of music (1750-1820) that emphasized balance, order, and simplicity
Periodo Clásico *Un período de la música (1750-1820) que enfatizaba el equilibrio, el orden y la simplicidad*

Clave The backbone rhythm pattern of Latin American music
Clave *El patrón principal del ritmo musical en latinoamericana*

Color and effect Musical elements that make a song more interesting
Color y efecto *Elementos musicales que hacen que una canción sea más interesante*

Composer A person who writes original music
Compositor *Una persona que escribe música original*

Composition An original piece of music
Composición *Una pieza original de música*

Compound Meter The result of multiplying any simple meter by three. (Example: 2/4 x three = 6/4 OR 4/4 x three = 12/4)
Medida Ternaria *El resultado de multiplicar una medida cualquiera por tres. (Ejemplo: 2/4 x tres = 6/4 o 4/4 x tres = 12/4)*

Concert band A group of woodwind, brass, and percussion players who perform in a concert hall
Banda de Concierto *Un grupo de intérpretes de instrumentos de viento de madera, metal y percusión que toca en una sala de conciertos*

Concerto A composition for solo instrument accompanied by an orchestra
Concierto *Una composición para un solo de instrumento acompañado por una orquesta*

Conductor The leader who directs a musical group
Conductor/Director *El líder que dirige un grupo musical*

Crescendo Gradually get louder
Crescendo *Gradualmente más fuerte*

Cummulative song A song where each verse builds on the one that came before
Canciones Acumulativas *Una canción donde cada verso se basa en el que vino antes*

Spanish

Cut Time In a measure of 4, the beat is represented by a half note
Compás binario *En una medida de 4, el pulso está representado por la mitad de una nota completa*

D

Daiko A type of drum, group, or style of playing
Daiko *Un tipo de tambor, grupo o estilo de tocar*

Decrescendo Gradually get softer.
Decrescendo *Gradualmente cada vez más suave*

Descant A melody part that's higher than the main melody, added for color and effect
Contrapunto *Una parte de la melodía que es más alta que la melodía principal, añadida para dar color y efecto*

Diaphragm A muscle that extends across the bottom of your rib cage and helps you breathe
Diafragma *Músculo que se extiende a través de la parte inferior de la caja torácica; ayuda a respirar*

Diatonic The notes of a major or minor scale or key
Diatónica *Las notas de una escala mayor o menor o de una clave*

Dissonance A lack of harmony among musical notes
Disonancia *Falta de armonía entre las notas musicales*

Duration The length of a sound
Duración *Longitud de un sonido*

Dynamics How loud or soft music sounds
Dinámica *Qué tan fuerte o suave es un sonido musical*

E

Embouchure The way you form your lips in or on a mouthpiece to play a wind instrument
Embocadura *La forma como se colocan los labios sobre la boquilla para tocar un instrumento de viento*

Evaluate Decide how good a song is and how well it's sung or played
Evaluar *Dice lo bien que se canta o toca una pieza*

F

Fermata A symbol that tells you to hold a note or rest beyond its usual value
Fermata *Símbolo que indica sostener una nota o silencio más allá de su valor habitual*

Spanish



Fill A small improvised musical break that adds interest in a song
Fill/Relleno *Una pequeña pausa musical improvisada que añade interés en una canción*

Flat A musical symbol placed before a note to lower the pitch by one half-step
Flat/sostenido *Un símbolo musical colocado antes de una nota para bajar el tono a la mitad a paso*

Foley The art of creating sound effects using combinations of objects
Ambientación *El arte de crear efectos de sonido que utilizan combinaciones de objetos*

Form Organizing music into sections
Forma *La organización de la música en secciones*

Forte Loud
Forte *Fuerte*

Freestyle Creating improvised lyrics over a backing track or beat
Freestyle/Estilo Libre *Creación de letra improvisada sobre una pista de acompañamiento o ritmo*

Frequency How often a sound wave is repeated in a second, higher pitches have more cycles, lower pitches have fewer cycles
Frecuencia *La cantidad de veces que se repite una onda de sonido en un segundo, los tonos más altos tienen más ciclos, mientras que los más bajos tienen menos*

Fretted instruments An instrument, such as the guitar, with strings stretched over raised metal strips (frets) on the fingerboard
Instrumentos con trastes *Un instrumento, como la guitarra, con cuerdas estiradas sobre bandas metálicas elevadas (trastes) en el diapasón*

Fugue A polyphonic composition in which a short melody (the subject) is introduced by one part, successively imitated by others, and developed by interweaving the parts
Fugue/Fuga *Una composición polifónica en la que una melodía corta (el sujeto) va introducida por una parte, imitada sucesivamente por otras y se desarrolla entrelazando las partes*

G

Genre A specific category of music
Genre *Una categoría específica de música*

Grave Very slow (solemn)
Grave *Muy lento (solemne)*

H

Harmony Two or more different notes performed at the same time
Harmonía *Dos o más notas diferentes que se tocan al mismo tiempo*

Spanish

Head The melody and chord structure of a piece of music used in Jazz
Head *Estructura de la melodía y acordes de una pieza de música utilizada en el Jazz*

Home Tone The most important pitch in a song, often “do”
Home Tone/Tono Principal *El tono más importante en una canción*

Hook A catchy melodic fragment used throughout a song
Hook/Gancho *Un fragmento melódico contagioso utilizado en toda la canción*

I

Idiophone Any object that creates a sound when you strike, scrape, shake, or rattle it
Idiophone *Cualquier objeto que crea un sonido cuando se golpea, raspa, sacude, o Rattle ella*

Impressionist Period A period of music from 1870-1910 that was all about creating atmospheres and pictures with sound
Periodo Impresionista *Un período de la música (1870-1910) que enfatizaba la expresión musical, la atmósfera y los sonidos de ensueño*

Improvisation The art of spontaneously creating music while singing or playing, rather than performing a composition exactly as written
Improvisación *Crear espontáneamente música en el momento mientras se canta o toca, en lugar de tocar o ejecutar exactamente lo que está escrito*

Improvising Spontaneously creating music on the spot
Improvisar *Crear espontáneamente música en el momento*

Interval The distance in pitch between two tones
Intervalo *La distancia entre dos tonos*

Introduction Opening section (usually instrumental) designed to prepare the listener for the composition to follow
Introducción *Sección de apertura (generalmente instrumental) diseñada para preparar al oyente para la composición que sigue*

Inventions Collection of 30 short, yet masterful keyboard pieces by J.S. Bach that exemplify a special type of imitative counterpoint
Inventions *Colección de 30 piezas cortas magistrales para teclado de JS Bach, las cuales ejemplifican un tipo especial de contrapunto imitativo*

J

Jamming A musical event, where a group of musicians play (i.e., “jam”) by improvising without preparation or predefined arrangements
Jamming *Un evento musical, donde un grupo de músicos jugar (es decir, “mermelada”) mediante la improvisación y sin preparación o arreglos predefinidos*

Spanish



Jingle

A catchy or memorable tune or song that advertises a product

Jingle/Canción publicitaria

Una melodía o canción contagiosa o memorable que anuncia un producto

K

Kabuki

A type of dance-drama theater in Japan dating from the medieval period, known for the elaborate make-up and costumes worn by performers

Kabuki

Un tipo de teatro-danza-drama en Japón data de la época medieval, conocido por el elaborado maquillaje y trajes usados __por los artistas

Key

Key/Clave

(1) The tonal center of a composition and all of its related notes, typically based on a major or minor scale. (2) On keyboard instruments, the levers (keys) depressed by the fingers. (3) On woodwind instruments, metal levers covering finger holes which cannot be directly covered by the fingers

(1) El centro tonal de una composición y todas sus notas relacionadas, normalmente basadas en una escala mayor o menor. (2) En los instrumentos de teclado, las teclas se presionan con los dedos. (3) En los instrumentos de viento de madera, las palancas metálicas cubren los agujeros que no pueden ser cubiertos directamente por los dedos

Key Signature

Key Signature/Armadura

Sharps or flats at the beginning of a song that tell you what notes to perform.

Sostenidos o bemoles al comienzo de una canción que indican las notas que se tocarán

Kouta

Small Song

Kouta

Canción corta

L

Lamellophone

An instrument with a vibrating tongue

Lamellophone

Un instrumento con una lengüeta que vibra

Larghetto

Rather slow

Larghetto

Más bien lento

Larghissimo

Extremely slow

Larghissimo

Sumamente lento

Largo

A very slow, broad tempo

Largo

Un tiempo muy lento y extenso

Leap

Leap/Salto

A big skip (an interval greater than a major 5th) Note: This term avoided in our curriculum

Un salto grande (un intervalo mayor de una quinta mayor) Nota: Este término debe evitarse en nuestro plan de estudios

Legato

Performing notes in a smooth and connected manner

Legato

Notas interpretadas conectadas y sin pausas

Spanish

Leitmotif A short theme or musical idea intended to represent a character, place, object, or situation.
Leitmotif/Leitmotiv *Un tema o idea musical corto, destinado a representar a un personaje, lugar, objeto o situación*

Librettist The writer of the text of an opera
Libretista *El escritor del texto de una ópera*

Libretto The text of an opera
Libreto *El texto de una ópera*

Lyrics The words of a musical composition
Lyrics/Letra *Las palabras en una composición musical*

M

Major Key A key whose melody and harmony are based on the major scale
Clave Mayor *Una clave cuya melodía y armonía se basan en la escala mayor*

Major Scale A scale consisting of seven different notes forming five whole tones (w) and two half tones (h) in the arrangement w-w-h-w-w-h
Escala Mayor *Una escala que consta de siete notas diferentes que forman cinco tonos completos (w) y dos medio tonos (h) en el arreglo w-w-h-w-w-h*

Mallet A stick, usually with a round rubber head, used for hitting percussion instruments
Mallet/Mazas *Un palo, por lo general con una cabeza redonda de goma, utilizado para golpear a los instrumentos de percusión*

Mambo Played by the horn section and designed to inspire the dancers to greater intensity
Mambo *Interpretado por la sección de vientos y diseñado para inspirar a los bailarines a una mayor intensidad*

Measure Used to organize beats into groups, usually of 2, 3, or 4 beats
Measure/Medida *Se utiliza para organizar la música en pulsos, generalmente de 2, 3 ó 4 pulsos*

Media The main means of mass communication (especially television, radio, newspapers, and the Internet) regarded collectively
Medios *Los principales medios de comunicación de masas (especialmente la televisión, la radio, los periódicos, y el Internet) considerados en forma colectiva*

Medieval Period A period of history from 800-1450 characterized mainly by music of the church and traveling poet-musicians
Periodo Medieval *(800-1450) Un período que se caracteriza principalmente por la música de iglesia y poetas-músicos errantes*

Medley A musical composition made from a number of songs
Medley/Potpurri *Una composición musical que incluye varias canciones*

Spanish



Melodic Direction The shape or outline of the melody notes
Dirección Melódica *La forma o el contorno de las notas de la melodía*

Melodic Ostinato A short, repeated melodic pattern used to support a song
Ostinato Melódico *Un patrón melódico corto y repetido, utilizado para apoyar a una canción*

Melody Pitches that follow one another in a song
Melody/Melodía *Tonos que siguen uno al otro en una canción*

Membranophone An instrument that vibrates a membrane or skin
Membranófono *Un instrumento que vibra una membrana o piel*

Meter The organization of beats into measures of 2, 3, or 4 beats
Meter/Metro *La organización de los pulsos en medidas de 2, 3 ó 4 pulsos*

Meter sign A musical symbol that tells you how many beats are in a measure and which beat equals one count
Meter sign/Cifra indicadora *Un símbolo musical que dice cuántos pulsos están en una medida y cuál es el pulso igual a uno*

Metronome A device that helps musicians keep a steady tempo when they practice.
Metronome/metronomo *Un dispositivo que ayuda a los músicos a mantener un ritmo constante cuando practican*

Microphone A device that converts sound waves into electrical energy
Microphone *Un dispositivo que convierte las ondas sonoras en energía eléctrica*

Minor Key A key whose melody and harmony are based on the minor scale
Clave Menor *Una escala cuya melodía y armonía se basan en la escala menor*

Moderato Medium tempo (Moderate tempo)
Moderato/Moderado *Tempo Medio (tempo moderado)*

Modern Period Period from about 1910-present, characterized by rapid changes in musical forms and styles due to dramatic innovations in recording and broadcast technology, amplification, electronics, computerization, and more
Periodo Moderno *Periodo más o menos del 1910-presente, caracterizado por rápidos cambios en las formas y estilos musicales debido a innovaciones de la tecnología para la grabación y transmisión, amplificación, electrónica, informática, y más*

Molto Very
Molto *Muy*

Montuno A special chorus that includes call and response
Montuno *Un coro especial que incluye llamada y respuesta*

Motif A short theme or musical idea intended to represent a character, place, object, or situation
Motiv *Un tema o idea musical corta destinada a representar un personaje, lugar, objeto o situación*

Spanish

Motif / Motive
Motiv vea Leitmotiv

A short melodic figure or fragment of a musical theme (e.g. first 4 notes of Beethoven's 5th symphony)
Un tema o idea musical corto, destinado a representar a un personaje, lugar, objeto o situación

Mridangam
Mridangam

An ancient drum of India shaped like a long conical barrel with two tuned heads of different sizes
Un antiguo tambor de la India la forma de un barril cónica larga con dos cabezas afinadas de diferentes tamaños

Musical Alphabet
Alfabeto Musical

The recurring musical tones A to G
Tonos musicales recurrentes desde la A a la G

N

Natural
Natural/Becudadro

A musical symbol placed before a note to cancel a sharp or a flat and return the pitch to normal
Un símbolo musical colocado antes de una nota para cancelar un bemol o sostenido (sharp or flat) para volver al tono normal

News Producer
Productor de Medios

The person responsible for gathering all of the pieces of a newscast (stories, packages, video, graphics, etc.) and putting them together into a sensible show
La persona responsable de reunir todas las piezas de un noticiero (historias, paquetes, video, gráficos, etc.) para presentarlos en una forma que tenga sentido

Note
Note/Nota

A written symbol that represents a given pitch
Un símbolo escrito que representa un tono específico

O

Octave
Octav/Octava

The same note, an interval of eight pitches higher or lower
La misma nota en un intervalo de ocho tonos más altos o más bajos

Onomatopoeia
Onomatopeya

The naming of a thing or action by a vocal imitation of the sound associated with it.
El nombramiento de una cosa o acción por una imitación vocal del sonido asociado

Opera
Opera

Singers performing a dramatic work combining libretto and musical score in theatrical setting, accompanied by orchestra or smaller instrumental ensemble
Cantantes en una obra dramática que combina un libretto y una partitura musical en un ambiente de teatro, acompañados de una orquesta o un grupo instrumental pequeño

Origami
Origami

The Japanese art of folding paper into decorative shapes and figures
El arte japonés del plegado de papel en formas y figuras decorativas

Ostinato
Ostinato

A short, repeated rhythmic or melodic pattern used to support a musical piece
Un patrón rítmico o melódico corto y repetido, utilizado para apoyar a una pieza musical

Overtura
Overtura

An orchestral piece of music at the beginning of an opera
Una pieza orquestal de música al comienzo de una ópera

Partner song Two different songs, sung at the same time, that fit together
Canciones Asociadas *Dos canciones diferentes que se cantan al mismo tiempo y que se complementan*

Patch The settings on a synthesizer to create a specific sound
Patch *La configuración en un sintetizador para crear un sonido específico*

Patriotic Music Music you sing or play because you're proud of your country
Música Patriótica *Música que al cantarla o tocarla nos enorgullece de nuestro país*

Pentatonic A scale that contains do, re, mi, so, and la
Pentatónica *Una escala que contiene do, re, mi, sol y la*

Percussion Instruments that are hit, shaken, or scraped
Percusión *Instrumentos que se golpean, sacuden o raspan*

Phrase a musical sentence
Phrase/Frase *una oración musical*

Piano Soft
Piano *Suave*

Pianoforte Keyboard instrument invented in 1698 by Cristofori whose strings are struck by hammers, capable of playing soft or loud
Pianoforte *Instrumento de teclado inventado en 1698 por Cristofori, cuyas cuerdas son golpeadas por martillos, capaces de tocar suave o fuerte*

Pitch How high or low a note sounds
Pitch/Tono *Qué tan alto o bajo suena una nota*

Pit Orchestra An orchestra that accompanies performers in operas and musicals
Orquesta de foso *Una orquesta que acompaña a los artistas en óperas y musicales*

Pizzicato Plucking with fingertips
Pizzicato *Puntear con los dedos*

Plot The main storyline
Plot/Trama *La historia principal*

Polyrhythm Different rhythms performed at the same time
Polyrhythms/Polirritmos *Diferentes ritmos que se ejecutan al mismo tiempo*

Pop Music Music that is popular today
Música Pop *La música que es popular hoy en día*

Post Production Adding graphics, music, and any other effects after the visual part of a film has been created
Post Producción *Adición de gráficos, música y cualquier otro efecto después de la creación de una película*

Spanish

Prestissimo Very Fast
Prestissimo *Muy Rápido*

Presto Fast
Presto *Rápido*

Program Notes An outline of a piece's history and what to expect from a performance of the piece
Notas del Programa *Un resumen de la historia de una pieza y qué esperar de la ejecución de la pieza*

Progression Moving from one note to another or one chord to another in a song
Progression/Progresión *Pasar de una nota a otra o de un acorde a otro en una canción*

Q

Question & Answer The question starts the phrase (rhythm or melody) and the answer completes the phrase
Pregunta y Respuesta *La pregunta comienza la frase (ritmo o melodía) y la respuesta la completa*

R

Range The lowest to highest pitch that can be sung or played
Range/Rango *Del tono más bajo al más alto que se puede cantar o tocar*

Recitative A passage in opera in which the words are sung in a way that resembles speech
Recitativo *Un pasaje de la ópera en el que la letra se canta de una manera que se asemeja al hablar*

Refrain After a verse, a repeated section - also called the chorus
Refrain/Estrillo *Después de un verso, una sección repetida - también llamada el coro*

Reggae A popular form of music that originated in Jamaica during the 1960's
Reggae *Una forma popular de la música que se originó en Jamaica durante la década de los años 60*

Renaissance Period A period of "rebirth" from 1450-1600 where new experimentation in music, art, and literature took place
Periodo de Renacimiento *El período de "renacimiento" entre 1450-1600 se experimentó con formas nuevas en la música, el arte y la literatura*

Repeat To perform a given section of music again, as indicated by the sign(s)
Repetir *Ejecutar de nuevo una determinada sección de la música, como se indica por el signo(s)*

Repeated Notes Notes of the same pitch performed one after the other
Repetición de Notas *Notas del mismo tono que se tocan una tras otra*

Reprise A musical repetition
Repetición *Una repetición musical*

Repeat Sign A symbol placed at the end of a section of music that tells us to repeat that section
Signo de Repetición *Un símbolo colocado en el extremo de una sección de la música que nos dice que se debe repetir la sección*

Spanish



Responsible Journalism
Periodismo Responsable

Reporting stories based on multiple sources and facts in order to inform and educate a specific audience
Informes de historias basadas en múltiples fuentes y hechos, con el fin de informar y educar a un público específico

Reverberation
Reverberación

The echo of a sound that continues after the initial sound
El eco de un sonido que continúa después del sonido inicial

Rhythm
Rhythm/Ritmo

A pattern of sound connected to the main beat
Un patrón de sonido conectado al pulso principal

Ritardando
Ritardando

Gradually slower
Gradualmente más lento

Romantic Period
Periodo Romántico

A period of music (1820-1910) that emphasized passion, drama, and emotion
Un período de la música (1820-1910) que enfatiza la pasión, el drama y la emoción

Rondo form
Forma Rondó

Musical form ABACA popularized during the Baroque period
Forma musical ABACA popularizada durante el período barroco

Round
Round (Canon)

A song where each voice enters at a different time singing the same melody
Una canción donde cada voz entra en un momento diferente cantando la misma melodía

S

Scale
Escala

A series of pitches arranged in half steps and whole steps
Una serie de tonos arreglados en tonos y semitonos

Setting
Escenario

The place where the action happens
El lugar donde sucede la acción

Sharp
Sharp/Sostenido

A musical symbol placed before a note to raise the pitch by one half-step
Un símbolo musical colocado antes de una nota para elevar la nota a un semitono

Sixteenth Note
Sixteenth Note/Un dieciséis-avo de nota

A note lasting one-fourth of a beat
Una nota que dura un cuarto de pulso

Skip
Skip/Salto

Any interval from a line note to another line note, a space note to another space note, or greater (A minor 3rd or greater)
Cualquier intervalo que va desde una nota en una línea a otra línea o una nota en un espacio que va otra nota en un espacio, o mayor (Una tercera menor o más)

Solo
Solo

One person singing or playing an instrument
Una persona que cantar o toca un instrumento

Song
Canción

A musical story or poem that people sing
Una historia musical o poema que la gente canta

Soprano
Soprano

The highest singing voice
La voz de canto más alta

Sound
Sonido

Vibrations perceived by our ears
Las vibraciones percibidas por nuestros oídos

Spanish

Sound Wave Ondas de Sonido	An invisible wave that carries sound to your ear <i>Una onda invisible que lleva el sonido al oído</i>
Staccato Staccato	Performing notes in a short and detached manner <i>Notas que se tocan de una manera breve y suelta</i>
Staff Staff/Pentagrama	Five lines and four spaces for writing music <i>Cinco líneas y cuatro espacios para escribir música</i>
Stage Presence Presencia en el Escenario	The ability to command the attention of a theater audience by the impressiveness of one's manner or appearance <i>La capacidad de atraer la atención de un público de teatro por la grandiosidad de su actitud o apariencia</i>
Standard Estándar	Commonly agreed upon pieces of music played by jazz musicians <i>Comúnmente acordado para las piezas musicales interpretadas por músicos de jazz.</i>
Steady Beat/ Pulso Constante	A regular beat that does not change; a regularly occurring pulse (heartbeat) <i>Un pulso regular que no cambia; como ocurre con los latidos o pulso del corazón</i>
Strong Beat Strong Beat/Pulso fuerte	The first beat of a measure <i>El primer pulso en una medida</i>
Subcontinent Subcontinente	A large landmass smaller than a continent or major subdivision of a continent <i>Una gran masa de tierra más pequeña que un continente o una subdivisión mayor de un continente</i>
Swing Swing	A natural rhythmical groove in jazz <i>Un rítmico natural en el jazz.</i>
Syncopation Syncopation/Síncopa	Placement of rhythms or accents where they wouldn't normally occur, such as on the weak beats or off-beats <i>Colocación de ritmos o alteraciones dónde no ocurriría normalmente, como en los pulsos débiles o fuera del conteo del pulso</i>

T

Tabla Tabla	An asymmetrical pair of small, tuned, hand-played drums from North and Central India, Pakistan, and Bangladesh. <i>Un par asimétrico de tambores pequeños del Norte y centro de la India, Pakistán y Bangladesh</i>
Taiko Taiko	Fat drum <i>Tambor grande</i>
Tala Tala	A regular, repeating rhythmic phrase, usually played on a percussion instrument <i>Un ritmo o frase que se repite con regularidad, por lo general en un instrumento de percusión</i>
Tempo Tempo	The speed of the beat in music <i>La velocidad del pulso en la música</i>

Spanish

Tenor The second lowest singing voice
Tenor *La segunda voz de canto más baja*

Tenuto To hold a note for its full value
Tenuto *Sostener una nota por su valor total*

Theme A complete, self-contained melody (as in “theme and variations”)
Tema *Una melodía completa autónoma, (como en “el tema y variaciones”)*

Tie Curved line connecting two successive notes of the same pitch, indicating that the second note is not played, but its value is added to the first
Tie/Ligadura de valor *Línea curva que conecta dos notas sucesivas de un mismo tono, indicando que la segunda nota no se toca, pero su valor se añade a la primera*

Timbre The character or quality of a musical sound apart from its pitch and volume
Timbre *El carácter o la calidad de un sonido musical aparte de su tono y volumen*

Timecode A coded signal on videotape or film giving information about things such as time elapsed and frame number
Contador *Una señal codificada en video o película que da información acerca de por ejemplo el tiempo transcurrido en un marco específico*

Toccata A composition for keyboard (usually pipe organ) designed to show off the instrument’s capabilities as well as the talents of the composer and performer
Toccata *Una composición para teclado (usualmente órgano de tubos) diseñada para mostrar las capacidades del instrumento, así como el talento del compositor e intérprete*

Tone Color Fine distinctions in tone quality between two or more matching instruments or voices
Matrices de la Tonalidad *Sutiles distinciones en la calidad del tono entre dos o más instrumentos o voces coincidentes*

Transcribing Listening to a piece of music and writing it down
Transcripción *Escuchar una pieza de música y escribirla*

Treble clef A symbol that tells us to sing or play higher notes
Treble clef/Clave de G *Un símbolo que nos dice que demos cantar o tocar notas más altas*

Tremolo The rapid repetition of a note or chord by back and forth strokes
Tremolo *Repetición rápida de una nota o acorde, varias veces*

Troubadour A writer and performer of songs in the Middle Ages
Trovador *Un escritor e intérprete de canciones en la Edad Media*

U

Underscore Music The music that accompanies a film, TV show, or animation, and helps bring the action on the screen to life
Música de fondo *Música que acompaña a una película, programa de televisión o una animación que ayuda a llevar la acción a la vida en la pantalla*

Spanish



Unison Different instruments or voices performing the exact same melody at the same time
Unison/Unísono *Diferentes instrumentos o voces que ejecutan la misma melodía y al mismo tiempo*

Uta Song or Poem
Uta *Canción o poema*

V

Variation A modification of a melodic theme
Variation/Variación *Modificación de un tema melódico*

Verso The A section in a piece of music
Verse *La sección A en una pieza musical*

Vibration A series of small back and forth movements.
Vibración *Una serie de pequeños movimientos de ida y vuelta*

Vibrations Oscillating air columns set into motion by any instrument or voice
Vibraciones *Columnas de aire oscilantes puestas en movimiento por algún instrumento o voz*

Vibrato While pressing a string on the fingerboard, the finger moves rapidly side-to-side to create a varying pitch
Vibrato *Mientras se oprime una cuerda en el diapasón, el dedo se mueve rápidamente de lado a lado para crear un tono variable*

Vivace Very quick or lively
Vivace *Muy rápido o animado*

W

Walk-by Acts A busker performs while people walk by on the sidewalk
Artista ambulante *Un músico ambulante en las aceras donde la gente se desplaza*

Waveform A visual representation of a wave
Forma de la onda *Una representación visual de una onda*

Weak Beats Any beat that comes after the strong beat
Pulsos Débiles *Cualquier pulso que viene después de un pulso fuerte*

Whole Note A note lasting four beats
Whole Note/Nota completa *Una nota que dura cuatro tiempos*

Whole Rest A rest lasting four beats
Silencio de Nota completa *Un descanso que dura cuatro tiempos*

Whole Step An interval equalling two half steps
Tono *Un intervalo igual a dos pasos medio*

Whole Tone Scale A scale consisting of whole tones only, thus having six notes to the octave
Escala de Tonos *Una escala que consta sólo de tonos, teniendo así seis notas en la octava*

Quavers' Beyond Unincredible General Music CURRICULUM Grades K-8

The Quaver Keyword Glossary (French)





A

AB A musical form where you perform the verse, then the chorus.

AB *Genre musical où s'exécute la strophe suivie du chœur*

ABA A musical form where you perform the verse, then the chorus, then the verse again

ABA *Genre musical où s'exécute la strophe suivie du chœur puis de nouveau la strophe*

ABACA A musical form (also called Rondo form) where you perform the verse, then the chorus, then the verse, then the bridge, then the verse again

ABACA *Genre musical (aussi connu comme Forme Rondo) où s'exécute la strophe, suivie du chœur, puis la strophe, après le pont et de nouveau la strophe*

Accelerando Gradually faster

Accelerando *Graduellement plus rapide*

Accent Mark A symbol (>) above or below a note or chord showing it should be performed with more strength than usual

Aksan *Symbole (>) au-dessus ou en dessous d'une note ou d'un accord, qui montre que la note ou l'accord doit être exécuté avec plus de force que normalement*

Accidentals Sharps, flats, or naturals used in a song that are not part of the original key signature

Alterasyon *Dièses, bémols ou notes naturelles utilisées dans une chanson, qui ne font pas partie de l'armature de la clef originale*

Accompaniment Music that supports or complements a solo instrument, voice, or group

Akompayman *Musique qui soutient ou complète un instrument en solo, une voix en solo ou un groupe*

Adagio Slow

Adagio *De façon lente*

Aerophone An instrument with a vibrating column of air

Aerofon *Un instrument avec une colonne d'air vibrant*

Allegro Quick

Allegro *Mouvement plus vif ou rapide*

Alto The second highest singing voice

Alto *La deuxième voix de chant la plus aigüe*

Amplitude The loudness of a sound, represented by the height of a sound waveform

Amplitude *Volim la nan yon son, reprezante pa wotè son a nan yon ond sonore*

French



Andante Moderately slow
Andante *Mouvement modéré, assez lent*

Animation A way of making a movie by using a series of drawings, computer graphics, or photographs of objects (such as puppets or models) to create the appearance of movement when viewed quickly one after another
Animation *Façon de créer un film en utilisant une série de dessins, d'infographies, ou de photographies d'objets (comme des marionnettes ou des modèles) pour créer l'apparence de mouvement lorsqu'on les regarde rapidement les uns après les autres*

Arco Play with the bow
Arc *Jouer avec l'arc.*

Aria A song sung by a soloist in an opera
Aria *Une chanson chantée par un soliste dans un opéra*

Arpeggio Pitches of a chord played one after another
Arpeggio *Emplacements d'un accord joué un après l'autre*

Articulation Different ways notes can be sung or played
Articulation *Différentes façons de chanter ou de jouer des notes*

B

Bachi Drum sticks
Bachi *Bâtons de tambour.*

Bar lines Vertical lines on the staff that mark off measures
Barres de Mesure *Lignes verticales sur la portée qui séparent les mesures*

Baroque Period A period of history from 1600-1750 that emphasized fancy music, art, fashion, and architecture
Période Barok *Une période de la musique (1600-1750) qui a souligné la musique fantaisiste, l'art, la mode et l'architecture*

Bass The lowest singing voice
Basse *La plus grave des voix de chant*

Bass Clef A musical sign for the lower staff of piano music and low instruments and voices
Clef Basse *Signe musical pour la portée inférieure de la musique de piano ainsi que d'instruments et de voix basses*

Beat The heartbeat of music
Temps *Le pouls de la musique*

Beatboxing A form of vocal percussion involving the art of producing drum beats, rhythm, and musical sound using one's mouth, lips, tongue, and voice
Beatboxing *Une forme de percussion vocale impliquant l'art de produire le battement de tambour, le rythme et le son musical en utilisant la bouche, les lèvres, la langue, et la voix*

French



Blocking
Blocage

The process of planning where, when, and how actors will move about the stage during a performance

Le processus de planifier où, quand, et comment les acteurs se déplacent sur la scène lors d'une représentation

Blues
Blues

A style of music that typically has 12 measures, three chords, a slow tempo, and sad lyrics.

Un style de musique qui a typiquement 12 mesures, trois accords, un tempo lent, et des tristes paroles

Bordon
Faux-bourdon

A repeated accompaniment, typically in the bass, usually performed as double stops containing the melodic hometone and 5th

Un accompagnement répété, typiquement à la basse, exécuté généralement comme arrêts doubles qui contiennent la tonalité mélodique et la 5ème

Busking
Busking

English term for a street performer who performs in public for tips

Terme anglais pour un artiste de rue qui exécute en public pour des pourboires

C

Cafe Performer
Interprète de Café

A performer who plays music for tips while people eat

Un artiste qui joue de la musique pour les pourboires alors que les gens mangent

Call and Response
Appel et Réponse

A soloist sings different verses alternating with a group who sings a phrase that does not change

Un soliste chante différentes strophes en alternance avec un groupe qui chante une phrase qui ne change pas

Canon
Canon

A melody imitated exactly by two or more voices/parts, each entering at different places

Une mélodie imitée exactement par deux ou plusieurs voix / parties, chacune entrant à différents moments

Celebration Song
Chant de célébration

A song celebrating holidays, seasons, or other special occasions

Une chanson qui célèbre les fêtes, les saisons, ou d'autres occasions spéciales

Chord
Accord

Three or more different notes performed at the same time

Trois ou plusieurs notes différentes exécutées en même temps

Chord Chart
Grille D'accord

A diagram that shows only lyrics and chord symbols

Un diagramme qui montre seulement des paroles et des symboles d'accord

Chord Progression
Progression d'accord

Moving from one chord to another in a song

Passer d'un accord à un autre dans une chanson

Chordophone
Chordophone

An instrument with a vibrating string

Un instrument avec une corde vibrante

Choreography
Chordophone

The sequence of steps and movements in a staged production

La séquence de pas et de mouvements dans une mise en scène

Chorus
Chœur

The B section in a piece of music

La section B dans un morceau de musique

French



Circle Show
Émission-variétés

A performer who gathers a crowd around him/her. The performance has a distinct beginning, middle, and end
Un artiste qui rassemble une foule autour de lui / elle. La performance a un début différent, un milieu et une fin

Classical Period
Période Classique

A period of music (1750-1820) that emphasized balance, order, and simplicity
Une période de la musique (1750-1820) qui souligne l'équilibre, l'ordre et la simplicité

Clave
Clave

The backbone rhythm pattern of Latin American music
Le patron rythmique, épine dorsale de la musique latino-américaine

Color and effect
Couleur et effet

Musical elements that make a song more interesting
Éléments musicaux qui rendent plus intéressante une chanson

Composer
Compositeur

A person who writes original music
Une personne qui écrit la musique originale

Composition
Composition

An original piece of music
Une pièce de musique originale

Compound Meter
Mesure Ternaire

The result of multiplying any simple meter by three. (Example: 2/4 x three = 6/4 OR 4/4 x three = 12/4)
Résultat de la multiplication d'une mesure quelconque par trois. (Exemple: 2/4 x trois = 6/4 ou 4/4 x trois = 12/4)

Concert band
Bande de Concert

A group of woodwind, brass, and percussion players who perform in a concert hall
Un groupe de joueurs d'instruments à vent, de cuivre et de percussion, qui exécutent dans une salle de concert

Concerto
Concerto

A composition for solo instrument accompanied by an orchestra
Une composition pour instrument solo, accompagné par un orchestre

Conductor
Conducteur

The leader who directs a musical group
Le leadeur qui dirige un groupe musical.

Crescendo
Crescendo

Gradually get louder
Graduellement plus sonore

Cummulative song
Chanson à récapitulation

A song where each verse builds on the one that came before
Une chanson où chaque strophe s'appuie sur celle qui la précède

Cut Time
Temps Couper

In a measure of 4, the beat is represented by a half note
Dans une mesure de 4, le temps est représenté par une demi-note



D

Daiko A type of drum, group, or style of playing
Daiko *Un type de tambour, un groupe ou style de jeu*

Decrescendo Gradually get softer.
Decrescendo *Graduellement s'adoucit*

Descant A melody part that's higher than the main melody, added for color and effect
Déchante *Une partie de la mélodie qui est plus élevée que la mélodie principale, ajoutée pour la couleur et l'effet*

Diaphragm A muscle that extends across the bottom of your rib cage and helps you breathe
Diaphragme *Un muscle qui s'étend à travers de la partie inférieure de votre cage thoracique et vous aide à respirer*

Diatonic The notes of a major or minor scale or key
Diatonique *Les notes d'une échelle ou d'une clef majeure ou mineure*

Dissonance A lack of harmony among musical notes
Dissonance *Une manque d'harmonie entre les notes musicales*

Duration The length of a sound
Durée *La durée d'un son*

Dynamics How loud or soft music sounds
Dynamique *Sons sonores ou amortis de la musique*

E

Embouchure The way you form your lips in or on a mouthpiece to play a wind instrument
Embouchure *La façon dont vous formez vos lèvres sur ou dans un embout buccal pour jouer un instrument à vent.*

Evaluate Decide how good a song is and how well it's sung or played
Évalue *Décider de la qualité d'une chanson et si elle est bien chantée ou jouée*

F

Fermata A symbol that tells you to hold a note or rest beyond its usual value
Fermata *A symbol qui indique de retenir une note ou de marquer un repos au-delà de sa valeur habituelle*

Fill A small improvised musical break that adds interest in a song
Remplir *Une petite pause musicale improvisée qui ajoute de l'intérêt dans une chanson*

French

Flat A musical symbol placed before a note to lower the pitch by one half-step
Bémol *Asymbole musical placé devant une note pour diminuer le ton d'un demi-ton*

Foley The art of creating sound effects using combinations of objects
Bruitage *L'art de créer des effets sonores à l'aide de combinaisons d'objets*

Form Organizing music into sections
Formation *Organiser la musique en sections*

Forte Loud
Forte *Sonore*

Freestyle Creating improvised lyrics over a backing track or beat
Freestyle (Style Libre) *Création de paroles improvisées sur une piste d'accompagnement ou de battement*

Frequency How often a sound wave is repeated in a second, higher pitches have more cycles, lower pitches have fewer cycles
Fréquence *Avec la répétition d'une onde sonore en une seconde, les tons les plus aigus ont davantage de cycles et les tons les plus bas en ont moins*

Fretted instruments An instrument, such as the guitar, with strings stretched over raised metal strips (frets) on the fingerboard
Instrument à touchettes *Un instrument, tel la guitare, avec sur la touche, des cordes étirées sur des bandes métalliques (des touchettes)*

Fugue A polyphonic composition in which a short melody (the subject) is introduced by one part, successively imitated by others, and developed by interweaving the parts
Fugue *Une composition polyphonique dans laquelle une courte mélodie (le sujet) est introduite par une partie, imitée successivement par d'autres, et développée en entrelaçant les parties*

G

Genre A specific category of music
Genre *Une catégorie spécifique de musique*

Grave Very slow (solemn)
Grave *Très lent (solennel)*

H

Harmony Two or more different notes performed at the same time
Harmonie *Deux ou plusieurs différentes notes exécutées en même temps*

Head The melody and chord structure of a piece of music used in Jazz
Tête (Head) *La structure de la mélodie et les accords d'un morceau de musique utilisée dans le Jazz*

French



Home Tone The most important pitch in a song, often “do”
Tonalité *Le son le plus important dans une chanson, souvent «le do»*

Hook A catchy melodic fragment used throughout a song
Hook (Crochet) *Un fragment mélodique entraînant utilisé dans une chanson*

I

Idiophone Any object that creates a sound when you strike, scrape, shake, or rattle it
Idiophone *Tout objet qui crée un son quand vous le frappez, le grattez, le secouez, ou le frottez*

Impressionist Period A period of music from 1870-1910 that was all about creating atmospheres and pictures with sound
Période Impressionniste *Une période de la musique (1870-1910) qui faisait valoir la musique comme des impressions, des atmosphères et des sons oniriques.*

Improvisation The art of spontaneously creating music while singing or playing, rather than performing a composition exactly as written
Improvisation *L'art kan natirèlman ou kreye mizik pandan wap chante oswa wap jwe, olye ke ou fè yon konpozisyon egzaktèman jan'l ekri*

Improvising Spontaneously creating music on the spot
Improvisant *Créer spontanément de la musique sur place*

Interval The distance in pitch between two tones
Intervalle *La distance de hauteur entre deux tons*

Introduction Opening section (usually instrumental) designed to prepare the listener for the composition to follow
Introduction *Section d'ouverture (habituellement instrumentale) conçue pour préparer l'auditeur pour la composition à suivre*

Inventions Collection of 30 short, yet masterful keyboard pieces by J.S. Bach that exemplify a special type of imitative counterpoint
Inventions *Collection de 30 pièces courtes, mais magistrales pour clavier de J.S. Bach, qui illustrent un type spécial de contrepoint imitatif*

J

Jamming A musical event, where a group of musicians play (i.e., “jam”) by improvising without preparation or predefined arrangements
Faire le Bœuf (Jamming) *Un événement musical, où un groupe de musiciens joue (par exemple, “bœuf”) en improvisant sans préparation ou arrangements prédéfinis*

Jingle A catchy or memorable tune or song that advertises a product
Jingle *Un air ou une chanson entraînante ou mémorable qui annonce un produit*



K

Kabuki

Kabuki

A type of dance-drama theater in Japan dating from the medieval period, known for the elaborate make-up and costumes worn by performers

Un type de danse-théâtre dramatique au Japon datant de la période médiévale, connu pour le maquillage et les costumes élaborés portés par les artistes

Key

Clef

(1) The tonal center of a composition and all of its related notes, typically based on a major or minor scale. (2) On keyboard instruments, the levers (keys) depressed by the fingers. (3) On woodwind instruments, metal levers covering finger holes which cannot be directly covered by the fingers

1) La tonalité centrale d'une composition et l'ensemble de ses notes annexes, généralement basé sur une échelle majeure ou mineure. (2) Sur les instruments à clavier, les leviers (touches) qui s'abaissent par les doigts. (3) Sur les instruments à vent, les leviers métalliques qui couvrent les trous pour les doigts qui ne peuvent être directement couverts par les doigts.

Key Signature

Armature des clefs

Sharps or flats at the beginning of a song that tell you what notes to perform.

Dièses ou bémols au début d'une chanson qui vous indiquent quelles notes doivent être exécutées

Kouta

Kouta

Small Song

Petite chanson

L

Lamellophone

Lamellophone

An instrument with a vibrating tongue

Un instrument avec une lame vibrante

Larghetto

Larghetto

Rather slow

Plutôt lent

Larghissimo

Larghissimo

Extremely slow

Extrêmement lent

Largo

Largo

A very slow, broad tempo

Un tempo très lent et long

Leap

Saut

A big skip (an interval greater than a major 5th) Note: This term avoided in our curriculum

Un grand saut (un intervalle supérieur à une 5e majeure). Observation: On évite ce terme dans notre programme

Legato

Legato

Performing notes in a smooth and connected manner

Exécution des notes d'une manière souple et connectée

Leitmotif (Also see motif)

Leitmotiv (Voir aussi Motif)

A short theme or musical idea intended to represent a character, place, object, or situation.

Un thème court ou une idée musicale destinée à représenter un personnage, un lieu, un objet, ou une situation

Librettist

Librettiste

The writer of the text of an opera

L'auteur du texte d'un opéra

French

Libretto The text of an opera
Libretto *Le texte d'un opéra*

Lyrics The words of a musical composition
Paroles *Les mots d'une composition musicale*

M

Major Key A key whose melody and harmony are based on the major scale
Echelle Majeure *Une échelle composée de sept notes différentes formant cinq tons complets (w) et deux demi-tons (h) dans l'arrangement w-w-h-w-w-h*

Major Scale A scale consisting of seven different notes forming five whole tones (w) and two half tones (h) in the arrangement w-w-h-w-w-h
Maillet *Un bâton, généralement avec une tête ronde en caoutchouc, utilisé pour frapper les instruments de percussion*

Mallet A stick, usually with a round rubber head, used for hitting percussion instruments
Mambo *Yon baton, anjeneral ak on tet kawotchou wonn, ké yo itilize pou fwapé enstriman mizik dé pekisyon*

Mambo Played by the horn section and designed to inspire the dancers to greater intensity
Mambo *Joué par la section de cornes et conçu pour inspirer les danseurs à une plus grande intensité*

Measure Used to organize beats into groups, usually of 2, 3, or 4 beats
Mesure *Utilisée pour organiser les temps en groupes, généralement de 2, 3, ou 4 temps.*

Media The main means of mass communication (especially television, radio, newspapers, and the Internet) regarded collectively
Media *Les principaux moyens de communication de masse (en particulier la télévision, la radio, les journaux et l'Internet) considérés collectivement*

Medieval Period A period of history from 800-1450 characterized mainly by music of the church and traveling poet-musicians
Période Médiévale *(800-1450) Une période caractérisée principalement par la musique d'église et des poètes-musiciens ambulants.*

Medley A musical composition made from a number of songs
Pot-pourri *Une composition musicale faite à partir d'un certain nombre de chansons*

Melodic Direction The shape or outline of the melody notes
Direction Mélodique *La forme ou la configuration des notes de la mélodie.*

French



Melodic Ostinato <i>Ostinato Mélodique</i>	A short, repeated melodic pattern used to support a song <i>Un motif mélodique court et répété, utilisé pour soutenir une chanson</i>
Melody <i>Mélodie</i>	Pitches that follow one another in a song <i>Tons qui se succèdent dans une chanson</i>
Membranophone <i>Membranophone</i>	An instrument that vibrates a membrane or skin <i>Un instrument qui vibre une membrane ou une peau</i>
Meter <i>Mesure</i>	The organization of beats into measures of 2, 3, or 4 beats <i>L'organisation de temps en mesures de 2, 3, ou 4 temps</i>
Meter sign <i>Signe Métrique</i>	A musical symbol that tells you how many beats are in a measure and which beat equals one count <i>Symbole musical qui vous indique combien de temps se trouvent dans une certaine mesure et quel temps équivaut à une mesure</i>
Metronome <i>Métronome</i>	A device that helps musicians keep a steady tempo when they practice. <i>Un dispositif qui aide les musiciens à garder un tempo régulier quand ils pratiquent</i>
Microphone <i>Microphone</i>	A device that converts sound waves into electrical energy <i>Un dispositif qui change les ondes sonores en énergie électrique</i>
Minor Key <i>Clef Mineure</i>	A key whose melody and harmony are based on the minor scale <i>Une clef dont la mélodie et l'harmonie sont basées sur la gamme mineure</i>
Moderato <i>Moderato</i>	Medium tempo (Moderate tempo) <i>Tempo modéré.</i>
Modern Period <i>Période Moderne</i>	Period from about 1910-present, characterized by rapid changes in musical forms and styles due to dramatic innovations in recording and broadcast technology, amplification, electronics, computerization, and more <i>Période d'environ 1910 à nos temps, caractérisée par des changements rapides dans les formes et les styles musicaux grâce à des innovations spectaculaires dans l'enregistrement et la technologie de diffusion, l'amplification, l'électronique, l'informatisation, et plus encore</i>
Molto <i>Molto</i>	Very <i>Beaucoup</i>
Montuno <i>Montuno</i>	A special chorus that includes call and response <i>Un chœur spécial qui comprend l'appel et la réponse</i>
Motif <i>Motif</i>	A short theme or musical idea intended to represent a character, place, object, or situation <i>Un thème court ou idée musicale destiné à représenter un personnage, un lieu, un objet, ou une situation</i>

French



Motif / Motive
Motif (Voir aussi Leitmotiv)

A short melodic figure or fragment of a musical theme (e.g. first 4 notes of Beethoven's 5th symphony)
Une courte représentation mélodique ou un fragment d'un thème musical (par exemple les 4 premières notes de la 5ème symphonie de Beethoven)

Mridangam
Mridangam

An ancient drum of India shaped like a long conical barrel with two tuned heads of different sizes
Un ancien tambour de l'Inde formé d'un long canon conique avec deux têtes de différentes tailles

Musical Alphabet
Alphabet Musical

The recurring musical tones A to G
Les notes musicales récurrentes de A à G

N

Natural
Naturel

A musical symbol placed before a note to cancel a sharp or a flat and return the pitch to normal
Symbole musical placé devant une note pour annuler un dièse ou un bémol et retourner le ton à la normale

News Producer
Producteur de Nouvelles

The person responsible for gathering all of the pieces of a newscast (stories, packages, video, graphics, etc.) and putting them together into a sensible show
La personne responsable de recueillir toutes les pièces d'un journal télévisé (histoires, paquets, vidéo, graphiques, etc.) et de les mettre ensemble dans un bon spectacle

Note
Note

A written symbol that represents a given pitch
Symbole écrit qui représente un ton donné

O

Octave
Octave

The same note, an interval of eight pitches higher or lower
La même note, avec un intervalle supérieur ou inférieur de huit tons

Onomatopoeia
Onomatopée

The naming of a thing or action by a vocal imitation of the sound associated with it.
La désignation d'une chose ou d'une action par une imitation vocale du son qui lui est associé

Opera
Opéra

Singers performing a dramatic work combining libretto and musical score in theatrical setting, accompanied by orchestra or smaller instrumental ensemble
Chanteurs qui exécutent une œuvre dramatique combinant livret et partition musicale dans un cadre théâtral, accompagnés par un orchestre ou un ensemble instrumental plus petit

Origami
Origami

The Japanese art of folding paper into decorative shapes and figures
L'art japonais du pliage de papier dans des formes et des figures décoratives.

Ostinato
Ostinato

A short, repeated rhythmic or melodic pattern used to support a musical piece
Court patron musical répété, rythmique et/ou mélodique, utilisé pour soutenir et/ou compléter une pièce musicale.

Overtura
Ouverture

An orchestral piece of music at the beginning of an opera
Une pièce orchestrale de la musique au début d'un opéra.



P

Partner song <i>Chansons Partenaires</i>	Two different songs, sung at the same time, that fit together <i>Deux chansons différentes, chantées en même temps, qui s'adaptent l'une à l'autre</i>
Patch <i>Rapiécage</i>	The settings on a synthesizer to create a specific sound <i>Les réglages sur un synthétiseur pour créer un son spécifique</i>
Patriotic Music <i>Musique Patriotique</i>	Music you sing or play because you're proud of your country <i>Musique que vous chantez ou jouez parce que vous êtes fier de votre pays.</i>
Pentatonic <i>Pentatonique</i>	A scale that contains do, re, mi, so, and la <i>Une échelle qui contient do, ré, mi, sol et la</i>
Percussion <i>Percussion</i>	Instruments that are hit, shaken, or scraped <i>Instruments qui se frappent, se secouent, ou se raclent</i>
Phrase <i>Phrase</i>	a musical sentence <i>Une phrase musicale</i>
Piano <i>Piano</i>	Soft <i>Doucement</i>
Pianoforte <i>Pianoforte</i>	Keyboard instrument invented in 1698 by Cristofori whose strings are struck by hammers, capable of playing soft or loud <i>Instrument de clavier inventé en 1698 par Cristofori dont les cordes sont frappées par des marteaux, capable de jouer doucement ou fortement.</i>
Pit Orchestra <i>Fosse d'orchestre</i>	An orchestra that accompanies performers in operas and musicals <i>Un orchestre qui accompagne les artistes dans des opéras et des comédies musicales</i>
Pitch <i>Ton</i>	How high or low a note sounds <i>Ton haut ou faible d'une note</i>
Pizzicato <i>Pizzicato</i>	Plucking with fingertips <i>Pincer avec le bout des doigts</i>
Plot <i>Intrigue</i>	The main storyline <i>L'histoire principale</i>
Polyrhythm <i>Polyrythmies</i>	Different rhythms performed at the same time <i>Différents rythmes effectués en même temps</i>
Pop Music <i>Musique Pop</i>	Music that is popular today <i>Une musique qui est populaire aujourd'hui</i>
Post Production <i>Pospwodiksyon</i>	Adding graphics, music, and any other effects after the visual part of a film has been created <i>Addition d'images, de musique et d'autres effets après la création de la partie visuelle d'un film</i>



Prestissimo Very Fast
Prestissimo Très rapide

Presto Fast
Presto Rapide

Program Notes An outline of a piece's history and what to expect from a performance of the piece
Notes de Programme Un aperçu de l'histoire d'une pièce et les attentes au sujet de sa représentation

Progression Moving from one note to another or one chord to another in a song
Progression Déplacement d'une note à une autre ou d'un accord à un autre dans une chanson

Q

Question & Answer The question starts the phrase (rhythm or melody) and the answer completes the phrase
Question & Réponse La question commence la phrase (rythme ou mélodie) et la réponse complète la phrase

R

Range The lowest to highest pitch that can be sung or played
Tessiture Registre le plus bas ou le plus haut qui peut être chanté ou joué

Recitative A passage in opera in which the words are sung in a way that resembles speech
Resitatif Un passage à l'opéra dans lequel les mots sont chantés d'une manière qui ressemble à la parole

Refrain After a verse, a repeated section - also called the chorus
Refrain Après un couplet, une section répétée - également appelé le chœur

Reggae A popular form of music that originated in Jamaica during the 1960's
Reggae Une forme populaire de la musique qui a pris naissance à la Jamaïque dans les années 1960

Renaissance Period A period of "rebirth" from 1450-1600 where new experimentation in music, art, and literature took place
Période de la Renaissance Période de la "renaissance" de 1450-1600 où a eu lieu une nouvelle expérimentation dans la musique, l'art et la littérature

Repeat To perform a given section of music again, as indicated by the sign(s)
Répétition Exécuter à nouveau une section donnée de musique, comme indiqué par le ou les signes

Repeat Sign A symbol placed at the end of a section of music that tells us to repeat that section
Signe de Répétition Symbole placé à la fin d'une section de musique, qui nous dit de répéter cette section

Repeated Notes Notes of the same pitch performed one after the other
Notes répétées Notes du même ton effectuées les unes après les autres

Reprise A musical repetition
Reprise Une répétition musicale

French



Responsible Journalism
Journalisme Responsable

Reporting stories based on multiple sources and facts in order to inform and educate a specific audience
Compte-rendu des histoires basées sur de multiples sources et des faits afin d'informer et d'éduquer un public spécifique.

Reverberation
Réverbération

The echo of a sound that continues after the initial sound
L'écho d'un son qui se poursuit après le son initial

Rhythm
Rythme

A pattern of sound connected to the main beat
Un patron de son, connecté au ton principal

Ritardando
Ritardando

Gradually slower
Graduellement plus lent

Romantic Period
Période Romantique

A period of music (1820-1910) that emphasized passion, drama, and emotion
Une période de la musique (1820-1910) qui a souligné la passion, le drame et l'émotion

Rondo form
Forme Rondo

Musical form ABACA popularized during the Baroque period
Forme musicale ABACA popularisée au cours de la période baroque

Round
À la Ronde (Canon)

A song where each voice enters at a different time singing the same melody
Une chanson où chaque voix entre à un autre temps, en chantant la même mélodie.

S

Scale
Échelle

A series of pitches arranged in half steps and whole steps
Une série de tons disposés en demi-tons et en tons entier

Setting
Mise en Scène

The place where the action happens
Le lieu où l'action se passe

Sharp
Dièse

A musical symbol placed before a note to raise the pitch by one half-step
Symbole musical placé devant une note pour élever le ton d'un demi-ton

Sixteenth Note
Seizième Note

A note lasting one-fourth of a beat
Une note dont la durée est d'un quart de temps

Skip
Saut

Any interval from a line note to another line note, a space note to another space note, or greater (A minor 3rd or greater)
Tout intervalle d'une note de ligne à une autre note de ligne, d'une note d'espace à une autre note d'espace, ou plus. (Une 3ème mineure ou supérieure)

Solo
Solo

One person singing or playing an instrument
Une personne seule qui chante ou joue un instrument

Song
Chanson

A musical story or poem that people sing
Un conte musical ou un poème que les gens chantent

Soprano
Soprano

The highest singing voice
La voix de chant la plus élevée

Sound
Son

Vibrations perceived by our ears
Vibrations perçues par nos oreilles



Sound Wave Onde Sonore	An invisible wave that carries sound to your ear <i>Une onde invisible qui porte le son à l'oreille</i>
Staccato Staccato	Performing notes in a short and detached manner <i>Notes jouées d'une manière courte et détachée</i>
Staff Portée	Five lines and four spaces for writing music <i>Cinq lignes et quatre espaces pour écrire la musique</i>
Stage Presence Présence sur Scène	The ability to command the attention of a theater audience by the impressiveness of one's manner or appearance <i>La capacité de capter l'attention d'un public de théâtre par l'impression que produisent la manière et l'apparence</i>
Standard Standard	Commonly agreed upon pieces of music played by jazz musicians <i>Morceaux de musique communément convenu et joués par des musiciens de jazz</i>
Steady Beat Temps Régulier	A regular beat that does not change; a regularly occurring pulse (heartbeat) <i>Un temps régulier qui ne change pas; un pouls qui se produit régulièrement (pouls)</i>
Step Step	<i>An interval from a line note to a space note or a space note to a line note. (A major or minor 2nd)</i> <i>Un intervalle d'une note de ligne à une note d'espace ou d'une note d'espace à une note de ligne. (Une 2e majeure ou mineure)</i>
Strong Beat Temps Fort	The first beat of a measure <i>Le premier temps d'une mesure</i>
Subcontinent Subcontinent	A large landmass smaller than a continent or major subdivision of a continent <i>Une grande masse de terre inférieure à un continent ou une grande division d'un continent</i>
Swing Swing	A natural rhythmical groove in jazz <i>Un groove rythmique naturel dans le jazz</i>
Syncopation Syncope	Placement of rhythms or accents where they wouldn't normally occur, such as on the weak beats or off-beats <i>Placement des rythmes ou des accents où ils ne devraient pas normalement se produire, tels que sur les temps faibles ou hors-temps</i>

T

Tabla Tabla	An asymmetrical pair of small, tuned, hand-played drums from North and Central India, Pakistan, and Bangladesh. <i>Une paire asymétrique de petits tambours synchronisés joués avec les mains, provenant du Nord et du centre de l'Inde, le Pakistan et le Bangladesh</i>
Taiko Taiko	Fat drum <i>Grand tambour</i>
Tala Tala	A regular, repeating rhythmic phrase, usually played on a percussion instrument <i>Une phrase rythmique régulière répétée, habituellement jouée sur un instrument de percussion</i>
Tempo Tempo	The speed of the beat in music <i>La vitesse du temps dans la musique</i>

French



Tenor The second lowest singing voice
Ténor *Maintenir une note durant toute sa valeur*

Tenuto To hold a note for its full value
Tenuto *Maintenir une note durant toute sa valeur*

Theme A complete, self-contained melody (as in "theme and variations")
Thème *Une mélodie indépendante, complète (comme dans «thème et variations»)*

Tie Curved line connecting two successive notes of the same pitch, indicating that the second note is not played, but its value is added to the first
Liaison *Liy koube ki konekte de nòt siksesif nan ton an menm, ki endike ke dezyèm nòt la pa pou jwe, men valè li ajoute nan premye a*

Timbre The character or quality of a musical sound apart from its pitch and volume
Timbre *Le caractère ou la qualité d'un son musical en dehors de sa hauteur et le volume*

Timecode A coded signal on videotape or film giving information about things such as time elapsed and frame number
Compteur *Un signal codé sur bande vidéo ou d'un film donnant des informations sur des choses telles que le temps écoulé et numéro de trame*

Toccata A composition for keyboard (usually pipe organ) designed to show off the instrument's capabilities as well as the talents of the composer and performer
Toccata *Une composition pour clavier (généralement l'orgue) conçue pour montrer les capacités de l'instrument ainsi que les talents du compositeur et interprète*

Tone Color Fine distinctions in tone quality between two or more matching instruments or voices
Tonalité de la Couleu *Subtiles distinctions de la qualité de ton entre deux ou plusieurs instruments ou voix assortis*

Transcribing Listening to a piece of music and writing it down
Transcrire *Écouter une pièce de musique et l'écrire*

Treble clef A symbol that tells us to sing or play higher notes
Clef de Sol *Un symbole qui nous indique de chanter ou de jouer des notes plus élevées*

Tremolo The rapid repetition of a note or chord by back and forth strokes
Tremolo *La répétition rapide d'une note ou un accord par des mouvements aller et retour*

Troubadour A writer and performer of songs in the Middle Ages
Troubadour *Un écrivain et interprète de chansons au Moyen Age*

U

Underscore Music The music that accompanies a film, TV show, or animation, and helps bring the action on the screen to life
Musique de Film (Underscore) *La musique qui accompagne un film, une émission de télévision ou une animation, et aide à amener l'action à l'écran à la vie*

French



Unison Different instruments or voices performing the exact same melody at the same time
Unisson *Différents instruments ou voix exécutant la même mélodie exacte en même temps*

Uta Song or Poem
Uta *Chanson ou poème*

V

Variation A modification of a melodic theme
Variation *Une modification d'un thème mélodique*

Verse The A section in a piece of music
Couplet *La section A dans une pièce de musique*

Vibration A series of small back and forth movements.
Vibration *Une série de petits mouvements aller et retour*

Vibrations Oscillating air columns set into motion by any instrument or voice
Vibrations *Des colonnes d'air oscillant mis en mouvement par un instrument ou par la voix*

Vibrato While pressing a string on the fingerboard, the finger moves rapidly side-to-side to create a varying pitch
Vibrato *Tout en appuyant une corde sur la touche, le doigt se déplace rapidement d'un côté à l'autre pour créer un ton variable*

Vivace Very quick or lively
Vivace *Très rapide ou animée*

W

Walk-by Acts A busker performs while people walk by on the sidewalk
Spectacle de Rue *Un musicien ambulant (busker) de rue joue alors que les gens marchent sur le trottoir*

Waveform A visual representation of a wave
Forme d'onde *Une représentation visuelle d'une onde*

Weak Beats Any beat that comes after the strong beat
Temps faibles *Tout temps qui vient après le temps fort*

Whole Note A note lasting four beats
Ronde *Une note dont la durée est de quatre temps.*

Whole Rest A rest lasting four beats
Pause *Un repos d'une durée de quatre temps.*

Whole Step An interval equalling two half steps
Ton *Un intervalle égalant deux demi-tons*

Whole Tone Scale A scale consisting of whole tones only, thus having six notes to the octave
Echelle de Tons Complets *Une échelle constituée seulement de tons entiers, ayant ainsi six notes à l'octave*

Quavers' Beyond InaRvelous General Music CURRICULUM Grades K-8

The Quaver Keyword Glossary (Haitian Creole)



Haitian Creole



A

AB A musical form where you perform the verse, then the chorus.

AB *Yon fòm mizik kote ou fè vèsè'la, é apré'sa koral'la*

ABA A musical form where you perform the verse, then the chorus, then the verse again

ABA *Yon fòm mizik koté ou fè vèsè'la, koral'la, é apré'sa vèsè'la ankò*

ABACA A musical form (also called Rondo form) where you perform the verse, then the chorus, then the verse, then the bridge, then the verse again

ABACA *Yon fòm mizik (yo rele Rondo Fòm tou koté ou jwé vèsè'la, apré koral'la, apré vèsè'la, apré pon'an e apré vèsè'la ankò*

Accelerando Gradually faster

Accelerando *Gradyèlman pi vit*

Accent Mark A symbol (>) above or below a note or chord showing it should be performed with more strength than usual

Aksan *Cé yon senbol(>) swa pi wo oswa pi ba pasé yon nòt, oswa yon akò, ki montré ké nòt'la oswa akò'la dwé egzèkite ak plis fòs pasé nomal*

Accidentals Sharps, flats, or naturals used in a song that are not part of the original key signature

Alterasyon *Diése, bémol ou ton natiwel yo itilize nan yon chanté, ki pa yon pati nan fondasyon, nan ton' oriinal'lan*

Accompaniment Music that supports or complements a solo instrument, voice, or group

Akompayman *Klas mizik ki sipoté oswa komplementé yon enstwiman oswa yon vwa an solo oswa yon gwoup*

Adagio Slow

Adagio *Dousman*

Aerophone An instrument with a vibrating column of air

Aerofon *Yon enstriman ak yon kolòn lè ki vibre.*

Allegro Quick

Allegro *Vit*

Alto The second highest singing voice

Alto *Déziem vwa ki chanté pi wo.*

Amplitude The loudness of a sound, represented by the height of a sound waveform

Anplitid *Volim la nan yon son, reprezante pa wotè son a nan yon ond sonore*

Haitian Creole



Andante Andante	Moderately slow <i>Mouvman modere, byen dousman</i>
Animation Animasyon	A way of making a movie by using a series of drawings, computer graphics, or photographs of objects (such as puppets or models) to create the appearance of movement when viewed quickly one after another <i>Jan yo fé on film avek on séri désin, dé infogwafi oswa foto dé bagay (kon maryonèt oswa model) pou bay aparans mouvman kan ou gadé'yo vit yon aprés lot.</i>
Arco Ak	Play with the bow <i>Jwé ak ak'lan</i>
Aria Aria	A song sung by a soloist in an opera <i>Yon chante chante pa yon solist nan yon opera</i>
Arpeggio Arpeggio	Pitches of a chord played one after another <i>Ton yon akò jwe youn apré lòt la</i>
Articulation Atikilasyon	Different ways notes can be sung or played <i>Diféran jan yon moun kab chanté ou jwé nòt'yo.</i>

B

Bachi Bachi	Drum sticks <i>Baton tanbou</i>
Bar lines <i>Ba Mezire</i>	Vertical lines on the staff that mark off measures <i>Liy vètikal sou pentagram'la ki sépawé mezire yo</i>
Baroque Period Peryòd Barok	A period of history from 1600-1750 that emphasized fancy music, art, fashion, and architecture <i>Peryòd nan mizik'la (1600-1750) ki mete aksan sou mizik fantési, l'ar, mod ak achitekti</i>
Bass Ba	The lowest singing voice <i>Vwa ki pi ba nan chante</i>
Bass Clef Klé Ba	A musical sign for the lower staff of piano music and low instruments and voices <i>Siy mizik pou range ki pi ba na mizik piano'a tankou enstriman ak vwa ba</i>
Beat Tan	The heartbeat of music <i>Batman kè mizik'la</i>
Beatboxing Beatboxing	A form of vocal percussion involving the art of producing drum beats, rhythm, and musical sound using one's mouth, lips, tongue, and voice <i>Yon fòm pekusyon vokal ki gen landan li l'ar de kreye batman tanbou, ritm, tankou son mizik avek bouche ou et lèw ou, lang ou et vwa ou</i>

Haitian Creole



Blocking
Blokaj

The process of planning where, when, and how actors will move about the stage during a performance
Pwosesis pou planifye kote, ki lè, ak ki jan aktè ap deplase sou sèn la pandan yon pèfòmans

Blues
Blues

A style of music that typically has 12 measures, three chords, a slow tempo, and sad lyrics.
Yon stil mizik ki gen tipikman 12 mezire, twa akò, yon tempo dous ak paroles tris

Bordon
Faux-bourdon

A repeated accompaniment, typically in the bass, usually performed as double stops containing the melodic homotone and 5th
Yon akonpayeman répété tipikman nan bas'la, ki fé an general kòm aré doub, ki gen tonalite mélodik ak 5yém

Busking
Busking

English term for a street performer who performs in public for tips
Tèm angle pou yon atis lari ki ezevité an piblik pou jwenn gratifikasyon.

C

Cafe Performer
Interpret nan Café

A performer who plays music for tips while people eat
Yon atis ki jwe mizik pou jwenn gratifikasyon pandan moun ap manje

Call and Response
Rélé ak répons

A soloist sings different verses alternating with a group who sings a phrase that does not change
Yon solist chanté diféran vèsè altène ak yon gwoup ki chanté yon fraz ki pa chagné.

Canon
Canon

A melody imitated exactly by two or more voices/parts, each entering at different places
Yon melodi egzakteman imite pa de oswa plis vwa/pati, chak vini nan diféran moman

Celebration Song
Chanté Selebrasyon

A song celebrating holidays, seasons, or other special occasions
Yon chanté ki selebre fet, sezon ou lot okazyon espesyal.

Chord
Akò

Three or more different notes performed at the same time
Twa ou plizyè nót diféran ki jwé an mem tan

Chord Chart
Grille Akò

A diagram that shows only lyrics and chord symbols
Yon dyagram ki montre sèlman paroles ak sembòl akò

Chord Progression
Pwogresyon Akò

Moving from one chord to another in a song
Pasé dé yon kòd a yon lot nan yon chanson.

Chordophone
Chordophone

An instrument with a vibrating string
Yon enstriman avek yon kod ki vibre

Choreography
Koregrafi

The sequence of steps and movements in a staged production
Sekens nan pas ak mouvaman yon mis an sèn

Chorus
Koral

The B section in a piece of music
Seksion B nan yon móso mizik

Haitian Creole



Circle Show Cho Varyete	A performer who gathers a crowd around him/her. The performance has a distinct beginning, middle, and end <i>Yon atis ki rasanble yon foul moun bò kote li. Pèfòmans lan gen yon kòmansman, mitan, ak fen diferan</i>
Classical Period Peryòd Klasik	A period of music (1750-1820) that emphasized balance, order, and simplicity <i>Peryòd nan mizik'la (1750-1820) ki mete aksan sou balans, lòd ak sinplisite</i>
Clave Clave	The backbone rhythm pattern of Latin American music <i>Modèl ritm, poto mitan nan mizik Amerik Latin</i>
Color and effect Koulè ak efè	Musical elements that make a song more interesting <i>Eleman mizik ki fé yon chanté plis interesan</i>
Composer Konpozitè	A person who writes original music <i>Yon moun ki ekri mizik orijinal</i>
Composition Konpozisyon	An original piece of music <i>Yon moso na mizik orijinal la</i>
Compound Meter Mezire Ternaire	The result of multiplying any simple meter by three. (Example: 2/4 x three = 6/4 OR 4/4 x three = 12/4) <i>Rezilta yon moun genyen kan li miltiplyé yon mezire pa twa (egzanp: 2/4 x twa = 6/4 ou 4/4 x twa = 12/4)</i>
Concert band Bann Konsè	A group of woodwind, brass, and percussion players who perform in a concert hall <i>Yon gwoup moun ki jwé enstriman van, enstriman kwiv ak enstriman pèkisyon nan yon sal konsé</i>
Concerto Concerto	A composition for solo instrument accompanied by an orchestra <i>Yon konpozisyon pou enstriman solo ak òkès.</i>
Conductor Kondiktè	The leader who directs a musical group <i>Leadeur ki dirije yon gwoup mizik.</i>
Crescendo Crescendo	Gradually get louder <i>Gradyèlman pi fò.</i>
Cummulative song Chante Rekapitilasyon	A song where each verse builds on the one that came before <i>Yon chante kote chak kouplet apuyé sous sa ki vini avan li</i>
Cut Time Tan Koupe	In a measure of 4, the beat is represented by a half note <i>Nan yon mezire de 4, ton a reprezante par you mwaye nòt</i>

Haitian Creole



D

Daiko A type of drum, group, or style of playing
Daiko *Yon kalite tanbou, gwoup oswa fason nan jwe*

Decrescendo Gradually get softer.
Decrescendo *Gradyèlman moin fò*

Descant A melody part that's higher than the main melody, added for color and effect
Contrapunto *Yon pati nan melodi a ki pi wo pase melodi prensipal la, ajoute pou koulè'a ak efè*

Diaphragm A muscle that extends across the bottom of your rib cage and helps you breathe
Dyafram *Yon misk ki etann atravè pati ki pi ba nan kaj kòt ou epi li ede ou respire*

Diatonic The notes of a major or minor scale or key
Dyatonic *Nòt nan yon echèl oswa yon kle majeu oswa yon kle minè*

Dissonance A lack of harmony among musical notes
Disonans *Yon mank amoni ant nòt mizik la*

Duration The length of a sound
Dirasyon *Diré nan yon son*

Dynamics How loud or soft music sounds
Dinamik *Son sonore oswa amorti de mizik la*

E

Embouchure The way you form your lips in or on a mouthpiece to play a wind instrument
Embocadura *Fason ou fòme lèw ou nan yon embout bukal pou jwe yon enstriman van*

Evaluate Decide how good a song is and how well it's sung or played
Evalye *Jije bon jan kalité'a nan yon chanté epi si yo chanté'l u yo jwé'l bien*

F

Fermata A symbol that tells you to hold a note or rest beyond its usual value
Fermata *Yon senbòl ki di'ou kenbé yon nòt ou yon repo pi lwen pasé vale nomal'li*

Fill A small improvised musical break that adds interest in a song
Ranpli *Yon ti repo mizik enprovize ki mete enterè nan yon chante*

Haitian Creole



Flat A musical symbol placed before a note to lower the pitch by one half-step
Bémol *Yon senbol mizik ké yo mété devan yon nòt pou bésé ton'an yon demi-ton.*

Foley The art of creating sound effects using combinations of objects
Bruitage *L'ar ki kreyé efe sonore avek konbinezon objé*

Form Organizing music into sections
Fòmasyon *Òganize mizik'lan na seksyon*

Forte Loud
Forte *Fó*

Freestyle Creating improvised lyrics over a backing track or beat
Freestyle/Estilo Libre *Creación de letra improvisada sobre una pista de acompañamiento o ritmo*

Frequency How often a sound wave is repeated in a second, higher pitches have more cycles, lower pitches have fewer cycles
Frekans *Kantite fwa yon ond sonore repeté nan yon segond, ton pli wo'yo gen plis sik, ton pis ba'yo gen mwens sik*

Fretted instruments An instrument, such as the guitar, with strings stretched over raised metal strips (frets) on the fingerboard
Enstriman à Touchettes *Yon enstriman, tankou gita an, ak kod etann sou bann metal souleve a (touches) sou touchette la*

Fugue A polyphonic composition in which a short melody (the subject) is introduced by one part, successively imitated by others, and developed by interweaving the parts
Fug *Yon konpozisyon polyphonic nan ki yon melodi kout (sijè'a) entwodwi pa yon pati, successive-ment imite pa lòt, et devlope pa antrelasman pati sa yo*

G

Genre A specific category of music
Genre *Stil ak/oswa tan peryòd mizik la*

Grave Very slow (solemn)
Grav *Tre dousman (solanèl)*

H

Harmony Two or more different notes performed at the same time
Amoni *De oswa plis nòt diferan egzekite ensanm*

Head The melody and chord structure of a piece of music used in Jazz
Tèt (Head) *Melodi ak estrikti akò nan yon moso mizik yo itilize nan Djaz.*

Haitian Creole



Home Tone The most important pitch in a song, often “do”
Tonalité *Ton ki pi enpotan nan yon chanté, souvan “do”an*

Hook A catchy melodic fragment used throughout a song
Hook/Gancho *Yon fragman melodi atiran itilize nan yon chante*

I

Idiophone Any object that creates a sound when you strike, scrape, shake, or rattle it
Idiophone *Nimpot ki bagay ki kreyé yon son kan ou frapé li, ou graté li, ou sekoué li ou fwoté li*

Impressionist Period A period of music from 1870-1910 that was all about creating atmospheres and pictures with sound
Peryòd Enpresyonist *Un período de la música (1870-1910) que enfatizaba la expresión musical, la atmósfera y los sonidos de ensueño*

Improvisation The art of spontaneously creating music while singing or playing, rather than performing a composition exactly as written
Enprovizasyon *L'ar kan natirèlman ou kreye mizik pandan wap chante oswa wap jwe, olye ke ou fè yon konpozisyon egzaktman jan'l ekri*

Improvising Spontaneously creating music on the spot
Enprovize *Natirelman kreye mizik sou teren'an*

Interval The distance in pitch between two tones
Enteval *Distans wote'a ant dé ton*

Introduction Opening section (usually instrumental) designed to prepare the listener for the composition to follow
Entwodiksyon *Seksyon dé ouveti (anjeneral enstrimental) ki fet pou prepare moun kap kouté, pou konpozisyon'an kap swiv*

Inventions Collection of 30 short, yet masterful keyboard pieces by J.S. Bach that exemplify a special type of imitative counterpoint
Envansyon *Koleksyon 30 moso kout, me magistral pou klavye fet pa J.S.Bach, ki montré yon kalité espesyal nan imitation kontrepwa*

J

Jamming A musical event, where a group of musicians play (i.e., “jam”) by improvising without preparation or predefined arrangements
Jamming *Yon evènman mizik, kote yon gwoup mizisyen jwe (sa vle di, “jam”) pa enprovizasyon, san yo prepare oswa san aranjman predefini*

Jingle A catchy or memorable tune or song that advertises a product
Jingle/Canción publicitaria *Yon melodi ou chante atiran oswa memorab ki fè piblisite yon pwodwi*

Haitian Creole



K

Kabuki

Kabuki

A type of dance-drama theater in Japan dating from the medieval period, known for the elaborate make-up and costumes worn by performers

Yon kalite teyat dans-dram nan Japon date de peryòd medyeval la, ke moun kone paske yo te fe makijaj ak kostim elabore porté pa atis yo

Key

Klé

(1) The tonal center of a composition and all of its related notes, typically based on a major or minor scale. (2) On keyboard instruments, the levers (keys) depressed by the fingers. (3) On woodwind instruments, metal levers covering finger holes which cannot be directly covered by the fingers

(1) Ton santral nan yon konpozisyon ansanm ak tout nòt li yo, jeneralman ki baze sou yon echèl pi majeu oswa minè. (2) Nan enstriman mizik klavye, levye'yo (kle) ki desann ak dwèt yo. (3) Nan enstriman van, levye metal ki kouvri twou pou dwèt'yo ki pa ka kouvri dirèkteman pa dwèt yo.

Key Signature

Armature Klé

Sharps or flats at the beginning of a song that tell you what notes to perform.

Dièse oswa bémol nan kòmansman yon chanson ki di ou ki nòt pou ou jwè

Kouta

Kouta

Small Song

Ti chante

L

Lamellophone

Lamellophone

An instrument with a vibrating tongue

Yon enstriman ak yon lam ki vibre

Larghetto

Larghetto

Rather slow

Pito ralanti

Larghissimo

Larghissimo

Extremely slow

Trè dousman

Largo

Largo

A very slow, broad tempo

Yon tèmpo trè lent ak laj

Leap

So

A big skip (an interval greater than a major 5th) Note: This term avoided in our curriculum

Yon gwo so (yon enteval ki pi laj pasé yon 5yèm majeu). Obsevazyon: Nou évité pale dé tem'sa a nan pwogwam nou.

Legato

Legato

Performing notes in a smooth and connected manner

Egzékizyon nòt yon jan swav ak konekté

Leitmotif (Also see motif)

Leitmotif (Gadé Motif tu)

A short theme or musical idea intended to represent a character, place, object, or situation.

Yon tèm kout oswa yon idé mizik ki gen entansyon repwezanté yon moun, yon koté, yon bagay, oswa yon sitiyasyon

Librettist

Libretist

The writer of the text of an opera

Auteur tèks nan yon opera.

Haitian Creole



Libretto The text of an opera
Libreto *Tèks nan yon opera*

Lyrics The words of a musical composition
Paroles *Paroles yon konpozisyon mizik*

M

Major Key A key whose melody and harmony are based on the major scale
Klé Majeu *Yon klé ki gen melodi ak amoni ki base sou échel majeu*

Major Scale A scale consisting of seven different notes forming five whole tones (w) and two half tones (h) in the arrangement w-w-h-w-w-h
Echèl Majeu *Yon echèl ki gen set nòt diferan ki fome senk tons plen (w) ak dé démi'tons (h) nan aranjman w-w-h-w-w-h*

Mallet A stick, usually with a round rubber head, used for hitting percussion instruments
Mallet/Mazas *Yon baton, anjeneral ak on tet kawotchou wonn, ké yo itilize pou fwapé enstriman mizik dé pekisyon*

Mambo Played by the horn section and designed to inspire the dancers to greater intensity
Mambo *Jwe pa seksyon kòn'la epi ki fèt pou enspire dansè yo gen pi gwo entansite*

Measure Used to organize beats into groups, usually of 2, 3, or 4 beats
Mezire *Itilize pou oganize tan nan gwoup, anjeneral, dé 2, 3, oswa 4 ta*

Media The main means of mass communication (especially television, radio, newspapers, and the Internet) regarded collectively
Medya *Mwayen prensipal nan kominikasyon an mas (sitou televizyon, radyo, jounal, ak entènèt la) konsidere kolektivman*

Medieval Period A period of history from 800-1450 characterized mainly by music of the church and traveling poet-musicians
Peryòd Medyeval *(800-1450) Yon Peryòd karakterize sitou pa mizik léglise ak mizik powet-mizisyen itinèran*

Medley A musical composition made from a number of songs
Pot-pourri *Yon konpozisyon mizik ki fèt ak yon serten nimewo chanté*

Melodic Direction The shape or outline of the melody notes
Direksyon Mélodik *Fom oswa konfigirasyon nòt yon melodi*

Melodic Ostinato A short, repeated melodic pattern used to support a song
Ostinato Mélodik *Yon motif mélodik kout ak répété, itilize pou sipoté yon chanté*

Haitian Creole



Melody Melodi	Pitches that follow one another in a song <i>Ton ki swiv youn lot nan yon chanté</i>
Membranophone Membranòfono	An instrument that vibrates a membrane or skin <i>Yon enstriman ki vibre yon manbràn oubyen yon po</i>
Meter Mezire	The organization of beats into measures of 2, 3, or 4 beats <i>Owganizasyon ten nan mezire de 2, 3 oswa 4 tan</i>
Meter sign Sign Metrik	A musical symbol that tells you how many beats are in a measure and which beat equals one count <i>Senbol mizik ki di'ou kombien tan genyen nan yon mezire e ki tan vo yon mezire</i>
Metronome Metronom	A device that helps musicians keep a steady tempo when they practice. <i>Yon aparey ki edé mizisyen kenbé yon tempo fiks le yap antréné</i>
Microphone Mikrofòn	A device that converts sound waves into electrical energy <i>Yon aparèy ki konvèti ond sonore nan enèji elektrik</i>
Minor Key Klé Minè	A key whose melody and harmony are based on the minor scale <i>Yon klé ki gen mélodi ak amoni ki basé sou échel minè</i>
Moderato Moderato	Medium tempo (Moderate tempo) <i>Tempo moderé</i>
Modern Period Peryòd Modern	Period from about 1910-present, characterized by rapid changes in musical forms and styles due to dramatic innovations in recording and broadcast technology, amplification, electronics, computerization, and more <i>Peryòd a pe pwe depwi 1910 juska tan nou, karaktérizé pa chanjman rapid nan fòm yo ak stil mizik gras dé innovasions espektakilè nan anrejistremman ak teknoloji, difizyon, anplifikasyon, elektwonik, enfòmatis, ak plis ankò</i>
Molto Molto	Very <i>Anpil</i>
Montuno Montuno	A special chorus that includes call and response <i>Yon koral espesyal ki gen ladan apèl ak repons.</i>
Motif Motif	A short theme or musical idea intended to represent a character, place, object, or situation <i>Yon tem kout oswa yon idé mizik ki gen entansyon repwezanté yon karaktè, yon koté, yon bagay, oswa yon sitiyasyon</i>
Motif / Motive Motiv vea Leitm Motif (Gadé Leitmotif tu)	A short melodic figure or fragment of a musical theme (e.g. first 4 notes of Beethoven's 5th symphony) <i>Yon figi ou fragman melodik kout de yon tèm mizik (pa egzanp premye 4 nòt nan 5yèm senfoni Beethoven)</i>

Haitian Creole



Mridangam
Mridangam

An ancient drum of India shaped like a long conical barrel with two tuned heads of different sizes
Yon tanbou ansyen nan peyi Zend ki gen fòm tankou yon barik long et konik ak de tèt branche de gwosè diferan

Musical Alphabet
Alfabè mizik

The recurring musical tones A to G
Nòt mizik rekuran de A jiska G.

N

Natural
Natirel

A musical symbol placed before a note to cancel a sharp or a flat and return the pitch to normal
Senbol mizik ki place avan yon nòt pou anilè yon dièse oswa yon bémol é retounen na ton nòmal

News Producer
Pwodiktè Nouvèl

The person responsible for gathering all of the pieces of a newscast (stories, packages, video, graphics, etc.) and putting them together into a sensible show
Moun ki responsab pou ramase tout moso nan nouvèl nan yon journal televizé (istwa, paket, videyo, grafik, etc.) et mete yo ansanm nan yon cho sansib

Note
Nòt

A written symbol that represents a given pitch
Senbol ékri kireprézanté yon ton

O

Octave
Octave

The same note, an interval of eight pitches higher or lower
Mem nòt'la ak yon entèval supérieu ou inférieu dé uit ton

Onomatopoeia
Onomatope

The naming of a thing or action by a vocal imitation of the sound associated with it.
Deziyasyon yon bagay oubyen yon aksyon pa yon imitasyon vokal de son an asosye ak li

Opera
Opera

Singers performing a dramatic work combining libretto and musical score in theatrical setting, accompanied by orchestra or smaller instrumental ensemble
Chanteu ki fe yon travay dramatic koté yo konbiné libretto ak nòt mizik nan yon anviwònman teyat, akompagné pa yon òkès oswa yon ansanbl enstrimantal pi piti

Origami
Origami

The Japanese art of folding paper into decorative shapes and figures
L'ar Japonè pou pliye papyè ak figi nan fòm dekoratif

Ostinato
Ostinato

A short, repeated rhythmic or melodic pattern used to support a musical piece
Yon model mizik ritmik et/oswa melodik répété et kout, itilisé pou sipoté et/oubyen konplete yon chante konplet

Overture
Ouvèti

An orchestral piece of music at the beginning of an opera
Yon moso òkès na mizik na komansman yon opera

Haitian Creole



P

Partner song <i>Chanté patnè</i>	Two different songs, sung at the same time, that fit together <i>Dé chanté diferan chanté ansanm, ki adapté youn ak lot</i>
Patch <i>Reparè</i>	The settings on a synthesizer to create a specific sound <i>Aranjman sou yon sentetizer pou kreye yon son espesifik</i>
Patriotic Music <i>Mizik Patriyotik</i>	Music you sing or play because you're proud of your country <i>Mizik ou chanté ou jwè paske ou fye de peyi' ou</i>
Pentatonic <i>Pentatonic</i>	A scale that contains do, re, mi, so, and la <i>Yon echèl ki gen do, ré, mi, sol ak la</i>
Percussion <i>Pekisyon</i>	Instruments that are hit, shaken, or scraped <i>Enstriman ke ou fwapé, souké tet yo, oswa graté'yo</i>
Phrase <i>Fraz</i>	a musical sentence <i>Yon fraz mizik</i>
Piano <i>Pyano</i>	Soft <i>Dousman</i>
Pianoforte <i>Pianoforte</i>	Keyboard instrument invented in 1698 by Cristofori whose strings are struck by hammers, capable of playing soft or loud <i>Enstriman klavye envanté nan 1698 pa Cristofori, ki gen kòd ki fwapé ak mato, ki kapab jwé dousman oswa fò.</i>
Pit Orchestra <i>Twou Fon Òkès</i>	An orchestra that accompanies performers in operas and musicals <i>Yon òkès ki akonpayé atis nan opera ak mizikal.</i>
Pitch <i>Ton</i>	How high or low a note sounds <i>Ton wo ou ba dé yon nòt</i>
Pizzicato <i>Pizzicato</i>	Plucking with fingertips <i>Pinsé avek bout dwet'ou</i>
Plot <i>Entrig</i>	The main storyline <i>Istwa prinsipal'la</i>
Polyrhythm <i>Poliritm</i>	Different rhythms performed at the same time <i>Ritm diféran ki fet ansanm</i>
Pop Music <i>Mizik Pop</i>	Music that is popular today <i>Klas mizik ki popilè jodi a</i>
Post Production <i>Pospwodiksyon</i>	Adding graphics, music, and any other effects after the visual part of a film has been created <i>Adisyon imaj, mizik ak nimpot lot efe apré kreyasyon'an nan pati vizyèl nan yon fim</i>

Haitian Creole



Prestissimo Very Fast
Prestissimo *Tre vit*

Presto Fast
Presto *Vit*

Program Notes An outline of a piece's history and what to expect from a performance of the piece
Nòt Pwogram *Yon deskripsyon nan istwa yon moso ak sa ou kapab atann de yon pèfòmans nan moso a*

Progression Moving from one note to another or one chord to another in a song
Pwogresyon *Soti nan yon nòt ale nan yon lòt oubyen soti nan yon akòd ale nan yon lòt nan yon chante*

Q

Question & Answer The question starts the phrase (rhythm or melody) and the answer completes the phrase
Kesyon ak Répons *Kesyon'an komansé fraz'la (ritm ou mélodi) et répons'la komplété fraz'la*

R

Range The lowest to highest pitch that can be sung or played
Gamme *Ton pi ba'a jiska pi wo'a ke moun kapab chante oubyen jwe*

Recitative A passage in opera in which the words are sung in a way that resembles speech
Resitatif *Yon pasaj nan opera kote yo chante mo'yo nan yon fason ki samble ak laparole*

Refrain After a verse, a repeated section - also called the chorus
Refren *Apré yon vèsè, yon section ki répété – ke yo rele'l koral tou*

Reggae A popular form of music that originated in Jamaica during the 1960's
Reggae *Yon fom popile nan mizik ki soti nan Jamayik nan ané 1960'yo.*

Renaissance Period A period of "rebirth" from 1450-1600 where new experimentation in music, art, and literature took place
Peryòd Renesans *Peryòd nan "renesans" nan 1450-1600 lé té gen yon nouvo ekspeyans nan mizik, l'ar ak litewati*

Repeat To perform a given section of music again, as indicated by the sign(s)
Repetisyon *Jwé yon seksyon nan mizik ankò, jan sa endike nan yon siy oswa nan plisieu siy*

Repeat Sign A symbol placed at the end of a section of music that tells us to repeat that section
Siy Repete *Yon senbol yo mété nan fen yon seksyon mizik, ki di nou repete seksyon sa'a*

Repeated Notes Notes of the same pitch performed one after the other
Nòt Repete *Nòt nan mem ton ki fèt youn apré lòt*

Reprise A musical repetition
Reprise *Yon repetisyon mizik.*

Haitian Creole



Responsible Journalism
Journalism Responsabl

Reporting stories based on multiple sources and facts in order to inform and educate a specific audience
Repòtè istwa ki baze sou plizyè sous ak fè yo pou enfòmè ak edike yon odyans espesifik

Reverberation
Reveberasyon

The echo of a sound that continues after the initial sound
Eko yon son ki kontinye aprè son inisial la

Rhythm
Ritm

A pattern of sound connected to the main beat
Yon model son ki konekté ak tan prinsipal'la

Ritardando
Ritardando

Gradually slower
Gradyèlman pi dousman

Romantic Period
Peryòd Romantik

A period of music (1820-1910) that emphasized passion, drama, and emotion
Yon peryòd nan mizik (1820-1910) ki aksentié pasyon, dram ak emosyon

Rondo form
Fòm Rondo

Musical form ABACA popularized during the Baroque period
Fòm mizik ABACA popilarize pandan peryòd barok la

Round
Wonn (Canon)

A song where each voice enters at a different time singing the same melody
Yon chanté koté chak vwa antré nan yon tan diferan, mé yo chanté mem melodi a

S

Scale
Echèl

A series of pitches arranged in half steps and whole steps
Yon séri ton ranjé nan demi-ton ak ton antyè

Setting
Mise en sèn

The place where the action happens
Plas kote aksyon a pase

Sharp
Dièse

A musical symbol placed before a note to raise the pitch by one half-step
Senbol mizik plase anvan yon nòt pou elvé ton a yon demi-ton

Sixteenth Note
Sèzyèm Nòt

A note lasting one-fourth of a beat
Yon nòt ki dire yon ka nan tan a

Skip
So

Any interval from a line note to another line note, a space note to another space note, or greater (A minor 3rd or greater)
Nenpòt entèval ki soti nan yon nòt liy ale nan yon lòt nòt liy, yon nòt espas ki ale nan yon lòt nòt espas, oswa plis. (Yon 3yèm minè oswa pi gran)

Solo
Solo

One person singing or playing an instrument
Yon sel moun ki chanté oswa jwé yon enstriman

Song
Chanté

A musical story or poem that people sing
Yon istwa mizik oswa yon powèm ke moun chanté

Soprano
Soprano

The highest singing voice
Vwa ki chanté pi wo.

Sound
Son

Vibrations perceived by our ears
Vibrasyon zòréy nou tande.

Haitian Creole



Sound Wave Ond Sonore	An invisible wave that carries sound to your ear <i>Yon ond invisibl ki poté son an jiska zòréy la</i>
Staccato Staccato	Performing notes in a short and detached manner <i>Ekzekisyon nòt nan yon fason kout ak detache</i>
Staff Pentagram	Five lines and four spaces for writing music <i>Senk liy ak kat espas pou ékri mizik</i>
Stage Presence Prezans sou Sèn	The ability to command the attention of a theater audience by the impressiveness of one's manner or appearance <i>Kapasite kòmande atansyon yon odyans teyat pa empresyon ke maniè ak aparans ou bay</i>
Standard Estandà	Commonly agreed upon pieces of music played by jazz musicians <i>Piez mizik mizisyen Djaz souvan te dakò pou jwe</i>
Steady Beat/ Tan Regilye	A regular beat that does not change; a regularly occurring pulse (heartbeat) <i>Yon tan regilye ki pa change; yon batman ki fèt regilyèman (batman kè)</i>
Step Mezire	<i>An interval from a line note to a space note or a space note to a line note. (A major or minor 2nd)</i> <i>Yon enteval dé yon nòt liy juska yon nòt espas oswa dé yon nòt espas a yon nòt liy (Yon 2yèm majeu oswa minè)</i>
Strong Beat Tan fò	The first beat of a measure <i>Premie tan nan yon mézi</i>
Subcontinent Subcontinent	A large landmass smaller than a continent or major subdivision of a continent <i>Yon gwo mas tè ki pi piti pase yon kontinan oswa yon gwo divizyon nan yon kontinan</i>
Swing Swing	A natural rhythmical groove in jazz <i>Yon groove natirèl rhythmic nan djaz</i>
Syncopation Senkop	Placement of rhythms or accents where they wouldn't normally occur, such as on the weak beats or off-beats <i>Plasman ritm oswa aksan kote yo pa ta dwe nòmalman fèt kom nan tan feble yo oswa nan and-eyò tan</i>

T

Tabla Tabla	An asymmetrical pair of small, tuned, hand-played drums from North and Central India, Pakistan, and Bangladesh. <i>Yon pè ti tanbou asyètrik, senkronizè, ke yo jwe ak la men, de Nò ak Santral peyi Zend, Pakistan ak Bangladèsh..</i>
Taiko Taiko	Fat drum <i>Tanbou byen gra</i>
Tala Tala	A regular, repeating rhythmic phrase, usually played on a percussion instrument <i>Yon fraz ritmik regilye et repete, anjeneral, jwe sou yon enstriman pèkisyon</i>
Tempo Tempo	The speed of the beat in music <i>Vitès tan nan mizik la</i>

Haitian Creole



Tenor Tenor	The second lowest singing voice <i>Vwa nan chante ki dezyèm pi ba a</i>
Tenuto Tenuto	To hold a note for its full value <i>Kenbe yon nòt nan tut valè li</i>
Theme Tèm	A complete, self-contained melody (as in “theme and variations”) <i>Yon melodi endepandan, konplè (tankou nan “tèm ak varyasyon”)</i>
Tie Lyen	Curved line connecting two successive notes of the same pitch, indicating that the second note is not played, but its value is added to the first <i>Liy koube ki konekte de nòt siksesif nan ton an menm, ki endike ke dezyèm nòt la pa pou jwe, men valè li ajoute nan premye a</i>
Timbre Tenbre	The character or quality of a musical sound apart from its pitch and volume <i>Karakèt oswa bon jan kalite nan yon son mizik andeyò ton la ak volim la.</i>
Timecode Contador	A coded signal on videotape or film giving information about things such as time elapsed and frame number <i>Yon siyal kode sou bann videyo oswa fim ki bay enfòmasyon sou bagay tankou tan ki pase ak nimewo ankadreman</i>
Toccata Toccata	A composition for keyboard (usually pipe organ) designed to show off the instrument’s capabilities as well as the talents of the composer and performer <i>Yon konpozisyon pou klavye (anjeneral ògàn tiyo) ki fèt pou montre kapasite enstriman a tankou talan konpozitè a ak ekzekite a tu</i>
Tone Color Koulè Ton la	Fine distinctions in tone quality between two or more matching instruments or voices <i>Sibtil distenksyon nan kalite ton an ant de oswa plis enstriman asòti oubyen vwa.</i>
Transcribing Transkripsyon	Listening to a piece of music and writing it down <i>Koute you moso mizik et ekri li.</i>
Treble clef Klè de Sol	A symbol that tells us to sing or play higher notes <i>Yon senbòl ki di nou pou chante oubyen jwe nòt ki pi wo.</i>
Tremolo Tremolo	The rapid repetition of a note or chord by back and forth strokes <i>Repetición rápida de una nota o acorde, varias veces</i>
Troubadour Trovador	A writer and performer of songs in the Middle Ages <i>Yon ekriven ak enterpret chante nan Mowayennaj yo.</i>

U

Underscore Music Mizik fim (Underscore)	The music that accompanies a film, TV show, or animation, and helps bring the action on the screen to life <i>Mizik ki akonpayé yon fim, yon cho televizyon, oswa yon animasyon, epi li ede mete yon aksyon ki sou ekran nan lavi.</i>
--	---

Haitian Creole



Unison Different instruments or voices performing the exact same melody at the same time
Inison *Diferan enstriman mizik oubyen vwa ki jwe egzakteman menm melodi a an menm tan an*

Uta Song or Poem
Uta *Chante oubyen Powèm*

V

Variation A modification of a melodic theme
Varyasyon *Yon chanjman nan yon tèm melodik*

Verse The A section in a piece of music
Vèsè *Seksyon A nan yon moso mizik.*

Vibration A series of small back and forth movements.
Vibrasyon *Yon seri ti mouvaman ale-tounen*

Vibrations Oscillating air columns set into motion by any instrument or voice
Vibrasyon *Kolòn lè osilan, mete nan mouvman pa yon enstriman oubyen vwa*

Vibrato While pressing a string on the fingerboard, the finger moves rapidly side-to-side to create a varying pitch
Vibrato *Pandan yo peze yon kod nan kle a, dwèt la ap deplase byen vit de yon bò a lòt bò pou kreye yon ton varyab.*

Vivace Very quick or lively
Vivace *Trè vit oswa anime*

W

Walk-by Acts A busker performs while people walk by on the sidewalk
Spektakl de Rue *Yon muzisyen ambulant de rue (busker) ap jwe alòrs que moun ap marche sou pave a.*

Waveform A visual representation of a wave
Fòm Ond *Yon representasyon visuel yon ond*

Weak Beats Any beat that comes after the strong beat
Tan fèb *Nenpòt ki tan ki vini aprè tan fò a*

Whole Note A note lasting four beats
Wonn *Yon nòt ki diwé kat tan*

Whole Rest A rest lasting four beats
Silencio de Nota completa *Un descanso que dura cuatro tiempos*

Whole Step An interval equalling two half steps
Ton *Yon entèval ki égal a de demi-ton.*

Whole Tone Scale A scale consisting of whole tones only, thus having six notes to the octave
Echel Ton Antyé *Yon echèl ki fòme ak ton antye sèlman, konsa li gen sis nòt nan oktav la*

